

**INSIDE:**

- How many Ukrainians in the U.S.? — page 7.
- Pick Ukraine's best stamp of the decade — pages 10-11.
- Soccer exchange brings Poltava team to Irondequoit — page 14.

# THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXIX

No. 36

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, SEPTEMBER 9, 2001

\$1/\$2 in Ukraine

## Foundation takes control of Verkhovyna, but finds resort property vandalized

by Andrew Nynka

GLEN SPEY, N.Y. — With estimates of \$180,000 in damage, an ongoing police felony investigation and over 11 tons of trash already removed, the Verkhovyna Resort, once owned by the Ukrainian Fraternal Association (UFA), is in the hands of the Ukrainian American Cultural Foundation (UACF). UACF officials claim, however, that first the resort was thoroughly pillaged, ransacked and vandalized.

The damages apparently occurred from June 6 to August 24 while a summer camp, Camp Achim Hasidim, occupied the grounds as the sale of the resort transferred ownership from the UFA to the UACF. A ruling by Sullivan County Supreme Court Justice Burton Ledina had nullified the contract of sale between the UFA and David Willner, head of Camp Achim, and stipulated that a Ukrainian buyer must be given an opportunity to purchase the estate (see "Ukrainian foundation purchases Verkhovyna," *The Weekly*, June 17).

Justice Ledina granted permission to Mr. Willner to hold a summer camp on the premises during this summer as long

as Mr. Willner cleared up any outstanding health violations incurred by the UFA on Verkhovyna's grounds and was issued all necessary permits in order to run a summer camp.

Steve Kapczak, a member of the UACF board and Verkhovyna's executive director, stated that the repairs done by Mr. Willner were cosmetic at best and done only to alleviate pressure from the state health authorities. According to Mr. Kapczak, the court stipulated that if Mr. Willner wanted to prepare the grounds for an eight-week summer camp he would need to repair the current septic and water systems.

"They dropped a concrete [septic] tank in, but it was never hooked up. It was made to look like it was installed so they could get their permits, but we don't know where the septic leaches to," Mr. Kapczak related. "As far as the water chlorinator for the water system, they installed it but it doesn't work properly," he added.

Asked to comment on the extent of damages, Mr. Kapczak and fellow UACF board member Oleh Kolodiy cited door

(Continued on page 4)

## Kuchma cautions that further reform is needed to sustain economic growth

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — President Leonid Kuchma warned on September 3 that the country would not sustain economic expansion without further reform efforts, most importantly a new tax code and an austere budget plan.

Speaking before a special commission on development of the 2002 budget, the president said the re-ignited economy, which currently is the hottest in Europe, should not allow for either a sense of complacency or unfounded euphoria because no firm evidence exists that the current expansion is sustainable.

"I do not share the excessive optimism over dynamic economic predictions for the next year," said Mr. Kuchma. "The predicted 6 percent growth will not develop by itself."

The Ukrainian government has established targets of 6 percent economic growth and an inflation rate of around 10 percent as the basis for the development of the 2002 national budget.

The president said that without a new tax code no assurances of continued economic expansion could be believed,

especially in the face of a global economic slowdown. Currently the U.S. and European economies are struggling at around 1 percent growth, while the Japanese economy has seen a slight downturn this year.

Meanwhile, Ukrainian government figures released in mid-August paint a picture of a Ukrainian economy on fire, including an 8.5 percent rise in the gross domestic product (GDP) in the first six months of 2001 as compared with the same period last year, a nearly 18 percent rise in industrial output, a 6 percent gain in the agricultural sector and a record crop harvest approaching 38 million tons of grain.

Those numbers look even stronger when considered along with the inflation rate, which stands at a minuscule 3.3 percent for the year. Most strikingly, for the last two months the country has seen deflation, at a rate of 1.5 percent in July and 0.2 in August.

However, Mr. Kuchma said that unless the Verkhovna Rada approves a new tax code with reduced rates to make the business environment more investor-friendly, the Ukrainian economy would cool off considerably and soon.

"The explanations given that the tax pressures will be reduced in 2003 are not acceptable to me or the Ukrainian economy," stated the president, at times cajoling and other times chastising the ministers and national deputies who are members of the commission.

A new tax code has been in the works for three years, but it has failed to move to the Parliament floor for a general vote.

Mr. Kuchma explained that procrastination and self-satisfaction are extremely dangerous and contradict the basic principles of sound economic policy. He cited changes in Russia's tax stance as a concrete example of the threat that remains before the Ukrainian economy. He explained that beginning in January 2002 Ukraine's largest trading partner and competitor will reduce the tax burden of its businesses by one-third, to 24 percent, which will give it a significant advantage over Ukraine in stimulating production and investment.

"In such a situation how are we to assure the economic competitiveness of our products on the Russian market," the president asked.

He criticized Prime Minister Anatolii Kinakh and his Cabinet for a lackadaisical approach to tax code reform and threatened drastic actions if the issue is not resolved.

"In an earlier presentation I stated that I was convinced that a reason for the dismissal of [the government of Prime Minister Viktor Yushchenko] was his unconstructive position on tax reform,

(Continued on page 16)

## Ukraine's Olympians prepare for Salt Lake City

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — Five months before the Winter Olympics in Salt Lake City, preparations by Ukraine's athletes are on schedule. While that will not necessarily convert into a treasure trove of gold, silver and bronze medals, it does mean that the team is expected to do at least as well as in its past two Winter Olympics and could even sneak in a top 10 finish if the snow falls its way.

One reason for optimism is that the Ukrainian team, as it did in previous Olympic Games, has obtained a world-class site to train and make final preparations prior to the beginning of competition in February 2002.

Laryssa Barabash-Temple, the U.S. attaché for the National Olympic Committee of Ukraine and its chief coordinator for preparations in Salt Lake City, said she had succeeded in getting the world-renowned Sun Valley Ski Resort, located in Idaho, to allow many of Ukraine's athletes to train there.

"We've got the top winter resort in the country sponsoring our athletes for training," said Ms. Barabash-Temple, who added that she had every reason to believe that the Ukrainian squad could improve on its 13th-place finish in Lillehammer, Norway, in 1994 and its

17th place finish in Nagano, Japan, in 1998.

Ms. Barabash-Temple's work in obtaining a training site in Carrolton, Ga., prior to the 1996 Summer Olympics, is generally acknowledged as one of the reasons the Ukrainian squad placed eighth in the overall medal count.

She said the deal with Sun Valley, in which the resort agreed to give Ukraine's winter athletes free lodging and access to all facilities — including weight rooms, swimming pools, saunas and, of course, the ski slopes and ice rinks — was unexpected and unforeseen, and developed quite by happenstance.

As Ms. Barabash-Temple explained it, she was in Sun Valley on personal business when she found out through a friend that the resort was interested in hosting a top Olympic team for training. She said that after she was introduced to the Idaho State Olympic Committee representative at Sun Valley it was a smooth downhill ride to an agreement.

Her main concern — the prohibitive cost of a resort such as Sun Valley — was immediately swept off the table, she explained, when the organizers told her she need worry only about getting the athletes to Sun Valley and paying for their food.

"We have been incredibly fortunate

with the sponsorship of the State of Idaho and Sun Valley," said Ms. Barabash-Temple.

The NOC-Ukraine member explained that the Idaho representatives were particularly interested in the biathlon team, not only because it is considered among the very top squads in the world, but also because Sun Valley has extensive professional-level cross-country trails at altitudes comparable to those at Salt Lake City.

The women's biathlon team has been at Sun Valley three times since the agreement was reached and will be there again before the Winter Games, which are scheduled for February 8-24. Whether the top-notch facilities will give Ukraine the extra advantage to move into the top 10 in medals will become known only on February 25.

The women's biathlon team is one of the teams on which Ukraine is heavily counting to contribute to the country's medals count. It has ranked at or near the top in recent polls, and its star, Olena Zubrylova, is considered the top female biathlete in the world. Two other members of the squad, Olena Petrova and Tatiana Vodopianova, are also consistently ranked in the top 10, making the team the consensus favorite for gold

(Continued on page 16)

## ANALYSIS

## Ukraine and Belarus are among leading arms-exporting states

by Andrew F. Tully  
RFE/RL Newsline

A U.S. analysis of international arms sales says the United States, Russia, and France are the three leading exporters of military hardware to developing countries. It also ranks Belarus and Ukraine within the top 10.

Experts say this is not surprising because Belarus and Ukraine still have the factories used to make the arms and other military equipment that were the hallmark of the Soviet economy before the breakup of the USSR.

The 83-page report is titled "Conventional Arms Transfers to Developing Nations, 1993 to 2000." It is prepared and updated each year by the U.S. Congressional Research Service. Like its other studies, the service distributes its documents only to members of Congress, who often share them with the news media.

The report focuses on the world's top three arms exporters. The United States it says, ranked first in agreements to sell arms during 2000. These contracts totaled \$12.6 billion, or nearly 50 percent of all international arms contracts throughout the year. Russia was the second place country in this category, agreeing to sell \$7.4 billion worth of arms, or just over 29 percent of the value of all such contracts. France was third, contracting to sell \$2.1 billion worth of military hardware, or a bit more than 8 percent of the total.

The report often cites exports by only the leading seven countries: the United States, Russia, France, Britain, China, Germany and Italy. But more detailed tables deep within the report rank Belarus

Andrew F. Tully is a senior correspondent for RFE/RL.

No. 8 in arms deliveries to developing nations in 2000, and Ukraine at No. 10. Both delivered military hardware valued at \$200 million to their clients.

For the period from 1997 through 2000, Ukraine ranked eighth in such deliveries, with a total of \$1.5 billion, and Belarus ranked ninth, with a total of \$1.1 billion. The two former Soviet republics were not ranked for the period from 1993 through 1996 because their sales volumes were so low at that time.

Aside from the ethical questions of weapons proliferation, such international sales can be important to a nation's economy. But analysts interviewed by RFE/RL say their dependence on arms exports can be an indication that the economies of Belarus and Ukraine may be stagnating.

Richard Thornton, a professor of history and international affairs at George Washington University in Washington, told RFE/RL that the amount of military hardware that both Belarus and Ukraine delivered to foreign customers last year shows that their economies have not evolved properly from the Soviet era.

"Their economies remain very narrowly focused in the way that they were before communism collapsed. All of these were part of the Soviet economy then, and one of the fundamental reasons for the collapse of the Soviet Union was the fact that they could not expand their domestic economic base in a way sufficient to account for consumer needs," Prof. Thornton explained.

He said the blame lies squarely with the leadership in both countries. Recalling that after World War II U.S. companies quickly shifted production from military hardware to consumer goods, Prof. Thornton says this refitting or "retooling" of factories has not yet happened in the

(Continued on page 11)

## Yulia Tymoshenko now faces criminal charges from Russia

by Jan Maksymiuk

RFE/RL Poland, Belarus and Ukraine Report

Russian prosecutors on August 8 announced that they gathered evidence in two criminal cases against former Ukrainian Vice Prime Minister Yuliya Tymoshenko – now the leader of the opposition Fatherland Party and the Forum for National Salvation election committee – and handed those cases over to Ukrainian prosecutors. Ukrainian Deputy Procurator General Mykola Obikhod on August 9 said the Ukrainian Procurator General's Office has received both cases and has begun an investigation.

Yurii Yakovlev, Russia's interim military procurator general, told Reuters that Ms. Tymoshenko is facing charges of "complicity in bribe-giving." He refused to identify whom Ms. Tymoshenko might have helped bribe, saying only that it was a Russian official. Mr. Yakovlev said the charges against Ms. Tymoshenko are part of a larger graft case involving a senior Russian Defense Ministry official suspected of questionable dealings with other Ukrainian officials.

Jan Maksymiuk is the Belarus, Ukraine and Poland specialist on the staff of RFE/RL Newsline.

Simultaneously, Russian civilian prosecutors requested that Kyiv pursue criminal proceedings against Ms. Tymoshenko and her husband for an alleged attempt to smuggle \$100,000 from Russia in 1995. The sum was reportedly found by Russian customs officers in Ms. Tymoshenko's hand luggage in Moscow's Vnukovo Airport and confiscated.

"[This is] a cheap provocation fabricated under pressure from and to order by Ukrainian President Leonid Kuchma with the aim of compromising the opposition movement," the Fatherland Party said in a statement on August 8.

Ms. Tymoshenko held a news conference the same day in Kyiv and denied the Russian charges. She said the charges were orchestrated between President Kuchma and Russian President Vladimir Putin to "destroy" the anti-Kuchma opposition in Ukraine.

"There were three meetings of Mr. Kuchma and Mr. Putin in the past week to map out a single cooperation strategy for the long term, and those talks produced a specific result," Interfax quoted Ms. Tymoshenko as saying. "Russia has resolved for the third time to have a stake in Mr. Kuchma as Ukraine's leader and

(Continued on page 25)

## NEWSBRIEFS

### Cabinet optimistic about growth

KYIV – The Ukrainian Cabinet predicts that in 2002 the country's GDP will increase by 6 percent, the annual inflation rate will amount to 9.8 percent, and the average exchange rate will be 5.6 hrv to \$1 (currently \$1 is equal to 5.34 hrv), Interfax reported on September 5. The government also expects that GDP will grow this year by 7.3 percent, inflation will not exceed 12.3 percent and the average annual exchange rate of the hryvnia will be 5.4 to \$1. (RFE/RL Newsline)

### Ukrainian president visits Bulgaria

SOFIA – Visiting Ukrainian President Leonid Kuchma and his Bulgarian counterpart Petar Stoyanov on September 4 called for international respect for Macedonia's territorial integrity and sovereignty and said the implementation of the agreement to disarm Albanian rebels is crucial to prevent the conflict from deteriorating into a civil war, international agencies reported. Mr. Kuchma said Ukraine support NATO's efforts in Macedonia and is ready to contribute to the peace process in that country. The two presidents spoke after officials representing the sides signed seven cooperation agreements. One of these accords permits the transit of Ukrainian troops to join international peacekeeping forces in Kosovo. Another agreement is on the repatriation of Ukrainian nationals who are illegally in Bulgaria. Mr. Kuchma called on Bulgaria "not to act to hastily" in introducing visa requirements for Ukrainians and to set a bilateral working group to examine the issue (Bulgaria pledged to introduce the requirement after the European Union listed visa requirements on Bulgarians in April). Also signed were accords on cooperation between the two countries' internal affairs ministries and customs services, as well as on combating crime. (RFE/RL Newsline)

### Prosecutor wants former PM arrested

KYIV – Procurator General Mykhailo Potebenko has sent a letter to the Verkhovna Rada asking permission to arrest former Prime Minister Pavlo Lazarenko, Interfax reported on September 3. Ukrainian prosecutors suspect Mr. Lazarenko of involvement in the contract killings of National Deputy Yevhen Scherban in 1996 and of former National Bank of Ukraine Chairman Vadym Hetman in 1998. Mr. Lazarenko is currently in prison stemming from U.S. money-laundering charges in San Francisco, but possesses immunity from prosecution at home as a member of the Parliament. (RFE/RL Newsline)

### Turkmenistan, Ukraine agree on debt

ASHGABAT – Turkmenistan's President Saparmurat Niyazov spoke by telephone with Ukrainian President Leonid Kuchma on August 28 and agreed on restructuring Kyiv's outstanding \$282 million energy debt to Turkmenistan, Interfax reported. (RFE/RL Newsline)

### Kyiv seeks CE help on death sentence

KYIV – Foreign Affairs Minister Anatolii Zlenko has asked the Council of Europe to help Ukrainian authorities in their attempt to commute the death sentence handed down to Ukrainian citizen Viktoriya Mamontova in Thailand, Interfax reported on September 5. Last month a Thai court sentenced Ms. Mamontova to death for possessing heroin. She is the first Ukrainian citizen to be sentenced to death abroad following Ukraine's proclamation of independence in 1991. (RFE/RL Newsline)

### Ukrainian population declining

KYIV – In the first six months of 2001, the population of Ukraine decreased by 206,600, or 0.4 percent. As of July 1, Ukraine's population was 49,084,600 (as compared with 49,291,200 on January 1, the Ukrainian State Statistics Committee told Interfax. Of these people, 33,395,800 (compared with 33,537,200 in January) live in cities and 15,688,800 (compared with 15,754,000 in January) live in villages. (Interfax)

### Potebenko says journalist killed in error

KYIV – Procurator General Mykhailo Potebenko on August 30 said that tele-journalist Ihor Aleksandrov was killed by mistake, STB Television reported. Mr. Potebenko said Mr. Aleksandrov was mistaken for a lawyer who had an office in the same building and who was the intended victim. Mr. Potebenko added that the attackers were told only to beat the lawyer but "they overdid the job." According to the prosecutor, "the [arrested] murderer is already giving testimony." (RFE/RL Newsline)

### Slain journalist's son criticizes inquiry

KYIV – Oleksii Aleksandrov, the son of slain journalist Ihor Aleksandrov, has written in an open letter that the official investigation into his father's death is inefficient, the Associated Press and the Ukrainska Pravda website reported on August 29. Mr. Aleksandrov said his

(Continued on page 9)

## THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.  
Yearly subscription rate: \$55; for UNA members — \$45.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.  
(ISSN — 0273-9348)

The Weekly: UNA:  
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510 Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to: Editor-in-chief: Roma Hadzewycz  
The Ukrainian Weekly Editors:  
2200 Route 10 Roman Woronowycz (Kyiv)  
P.O. Box 280 Andrew Nynka  
Parsippany, NJ 07054 Ika Koznarska Casanova (part time)

The Ukrainian Weekly Archive: [www.ukrweekly.com](http://www.ukrweekly.com)

The Ukrainian Weekly, September 9, 2001, No. 36, Vol. LXIX

Copyright © 2001 The Ukrainian Weekly

## Antonovych Prizes are awarded to Andrukhovych and Szporluk

by Zenon Zawada

Special to *The Ukrainian Weekly*

KYIV – Yuri Andrukhovych doesn't know if how he can remain a writer in Ukraine when police attack those who speak the same language he writes in.

"What's a writer to do in a country that everyone flees?" Mr. Andrukhovych said.

Ukraine's premiere young writer recently spoke about Ukrainian society and the challenges of being a Ukrainian writer before 150 people at Kyiv's Expocenter, after receiving the prestigious Antonovych award.

For 20 years, Omelan and Tetiana Antonovych, a prominent Ukrainian-American couple, have honored Ukrainians for their contributions to culture and society, including a \$5,000 award. This year's recipients included Mr. Andrukhovych, and Dr. Roman Szporluk, director of the Ukrainian Research Institute at Harvard University.

Prior recipients include Soviet political prisoner Vasyl Stus and Robert Conquest, the author of "Harvest of Sorrow."

In his acceptance speech on June 21, Mr. Andrukhovych referred to the chaos at the Kyiv event commemorating Taras Shevchenko's birthday in March, when President Leonid Kuchma placed a wreath at the poet's statue amid heavy protest.

Riots soon erupted, and Kyiv police targeted Ukrainian speakers, suspecting them of being nationalists and slamming their heads to the ground, Mr. Antonovych said.

### Questions regarding patriotism

Some Ukrainian intellectuals have accused Mr. Andrukhovych of being anti-patriotic, said Prof. Martha Bohachevsky-Chomiak, who presented the award. In fact, she said, Mr. Andrukhovych is patriotic because he is able to identify Ukraine's problems and critically examine them.

Mr. Andrukhovych, a native of the Ivano-Frankivsk Oblast, said he faces a decision of whether to leave his native country or go abroad, because a writer has to constantly grow his experience.

### Essential questions unresolved

He spent eight months at Pennsylvania State as a Fulbright scholar and worried about returning to a country that had become foreign to him. But instead, he saw a country that hasn't changed, and hasn't resolved essential questions.

Referring to Ukraine as "our strange part of the world," Mr. Andrukhovych said unanswered questions as to Ukraine's identity at least give hope to Ukraine's youth.

Ukraine's priorities should be free speech and independence, particularly from Russian influence.

While Mr. Andrukhovych spoke about contemporary Ukraine, Dr. Szporluk spoke about its history, comparing Ukraine's current nation-building process with what Germany and Italy underwent in the mid-19th century.

### End of an era

According to Dr. Szporluk, the nation's independence a decade ago marked the end of an era in Ukrainian history beginning in 1848, when intellectuals began identifying Halychyna and Transcarpathia as part of Ukraine.

In 1991, a new era of Ukrainian history began, and the main question the country currently must resolve is whether it wants to unite with Russia or remain independent.

In answering such a question, Ukrainians must consider whether they want to defend a border that includes neighbors like Chechnya, Afghanistan and China.

Dr. Szporluk criticized intellectuals who claimed that Ukrainian independence occurred spontaneously, or randomly. In fact, he said, Ukrainian independence was the result of a struggle that lasted for most of the 20th century.

Last year, Hoover Institution Press published a collection of essays that Dr. Szporluk had written over the past 30 years titled, "Russia, Ukraine and the Breakup of the Soviet Union."

## U.S. announces \$61,000 in medical aid to hospitals treating Zasiadko mine victims

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV – The United States government announced on August 30 that it has supplied \$61,000 worth of medical equipment to four hospitals in Donetsk treating survivors of the Zasiadko mine explosion.

The mine blast, which came from a spontaneous ignition of methane gas that had accumulated in a shaft 1,300 meters below the surface, killed 55 miners, 35 of them instantly. The other 20 succumbed in the weeks since the August 19 disaster, the latest victim on August 30. Thirty-four miners are still hospitalized, eight of them in critical condition.

It was not the first time the U.S. Embassy has come to the help of Ukraine's beleaguered miners, for whom mine explosions and shaft collapses have become a normal work hazard. In 2000 more than 300 Ukrainian miners died due to mine mishaps, while another 180 have succumbed thus far this year.

"We respond to disasters in every way we can for humanitarian reasons," said Peter Sawchyn, press attaché in the Public Affairs Section of the U.S. Embassy.

The U.S. aid to the Zasiadko mine victims, given in response to a request for emergency assistance from Ukrainian authorities, consists of \$36,000 in equipment from the Embassy's Office of Defense Cooperation, including three defibrillators, four laryngoscopes, infusion and suction apparatus, portable ven-

tilators and anesthesia equipment, as well as beds and mattresses. It arrived in Donetsk on a U.S. military craft from Germany two days after the explosion.

The other \$25,000 is for additional equipment, which was supplied through the ambassador's emergency assistance fund and procured by the U.S. Agency for International Development.

All the equipment was headed for four hospitals in Donetsk treating the victims: the Donetsk Oblast Territorial Medical Facility, the Institute of Urgent and Reconstructive Surgery, the Oblast Trauma Center and the Oblast Hospital of Professional Diseases.

In the spring of 2000, the U.S. Embassy in Kyiv had responded to a Ukrainian mining disaster at the Barakova mine in the Luhansk region with a similar relief effort. After a methane explosion there killed 80 miners, the U.S. government delivered \$25,000 in aid to the survivors of that tragedy.

At the time, the United States also announced that it had approved \$1 million for a special two-year program to improve mine safety in Ukraine, which would go to purchase and deliver special equipment for coal dust abatement and methane gas detection. Six sets of such equipment have already been delivered and installed. An additional 24 sets are expected in the coming months.

In the past, the United States, through its Embassy in Kyiv, also has donated \$75,000 in material aid to flood victims in Ukraine's Transcarpathian region.

## Relics of St. Andrew the First-Called Apostle viewed by 600,000 in Kyiv

KYIV – Ukraine's President Leonid Kuchma paid homage to the relics of St. Andrew the First-Called Apostle on August 27 after attending services at the Monastery of the Caves (Pecherska Lavra) in celebration of the religious shrine's 950th anniversary.

The Archbishopate of Athens of the Orthodox Church of Greece allowed for the relics, a skull thought to be the remains of St. Andrew, who was the first person chosen to follow Jesus Christ as his disciple and the brother of St. Peter, to be brought to Kyiv in conjunction with the commemorations. The relic arrived on August 25 in Kyiv, where it was viewed by more than 600,000 pilgrims from various countries during its 10-day stay in the city.

On September 4, the relic's final day in Kyiv, it was brought to the newly built Chapel of St. Andrew the First-Called Apostle, which stands at the edge of the Monastery of the Caves complex, and then moved across the street to St. Mykhailo's Greek-Catholic Church at Askold's Grave, where short prayer services were held, before being returned to Patrai, Greece, its permanent home.

Father Nikolai, the pastor of the church in which the remains of St. Andrew are kept, said on September 3 that the relic has traveled only three times previously – twice to Cyprus and once to Romania.

St. Andrew was the apostle who traveled the East propagating the word of Christ. He is said to have walked the hills that overlook the Dnipro where Kyiv stands today and prophesied the establishment of a large city on the site noting that the city would be filled with churches.



President Leonid Kuchma kisses a tabernacle with the relics of St. Andrew.

AP/Valery Soloviev

## Quotable notes

"The brotherhood between Russia and Ukraine is not a legend, it is a fact of history and, therefore, our common future is the future of two European states that are closely connected with each other."

– Russian President Vladimir Putin speaking in Kyiv on August 23, where he attended celebrations of Ukraine's anniversary of independence, as quoted by ITAR-TASS and cited by RFE/RL Newsline.

## Carelift International aid shipment aims to improve healthcare for miners

PHILADELPHIA – Carelift International, a non-profit humanitarian aid organization based in Philadelphia, announced that it sent a shipment of medical equipment and supplies to Ukraine on August 9 to help improve healthcare for coal miners and their families in Ukraine's coal capital of Donetsk.

Ukrainian coal miners, like their U.S. counterparts, work in one of the world's most dangerous occupations, facing hazards that frequently lead to long-term debilitating health conditions such as chronic lung disease, hearing loss and nervous system disorders. Many residents of mining communities also suffer from cardiovascular and cancer-related diseases, acute and chronic respiratory illnesses related to poor air quality, and gastrointestinal diseases from drinking water contaminated by industrial waste.

In addition, fatalities resulting from mining accidents in Ukraine are more than seven times that of U.S. miners. In the past three years 113 mine workers in Donetsk and 700 workers throughout Ukraine were killed in mining accidents. In comparison, the U.S. saw a total of 95 coal mining fatalities nationwide during the same time period, according to the

U.S. Department of Labor's Mine Safety and Health Administration.

Carelift's shipment of the Donetsk Miner's Health Center – located at Donetsk City Hospital No. 25 – will supply furniture, equipment and a diagnostic ultrasound unit to help improve the healthcare services delivered to approximately 19,500 people living in three mining communities in the region.

The Miner's Health Center, which formally opened on February 27, was established through an American International Health Alliance (AIHA) partnership between Magee Womancare International (MWI), the Donetsk Oblast Health Administration, the Kramatorsk Central City Hospital and the clinic at Donetsk City Hospital No. 25.

The center provides a wide range of affordable, accessible and comprehensive primary healthcare services to mining families in Donetsk – including early detection and treatment of occupational diseases, health education and laboratory screening to promote disease prevention.

Donetsk, located in southeastern Ukraine, is highly dependent upon the coal industry. One of every 10 residents is employed by the more than 200 coal miners in the region. Of the 86,000 coal

miners living in communities near Donetsk, 78,000 are men who work underground, while 8,000 are women working in support jobs in the industry.

AIHA partners consulted with representatives and management of local mines and labor as well as hospital officials. They determined that the region would especially benefit from modern medical equipment and the services of trained occupational disease professionals. Carelift is using its expertise in arranging donations of equipment, transferring and installing medical technology and implementing training programs to benefit the program. To date, Carelift has provided more than \$100,000 worth of medical equipment and supplies to the center.

Carelift International, founded in 1992 and headquartered in Philadelphia, is a non-profit organization dedicated to building permanent healthcare infrastructures in developing countries, while providing immediate humanitarian aid. Carelift collects donated medical equipment, supplies and pharmaceuticals from U.S. hospitals and healthcare institutions and corporations, and distributes them overseas.

Each project is designed to enable

Carelift's partners to implement improvements in the healthcare services in their communities beyond Carelift international's direct support. Since 1992 Carelift has shipped over \$42 million in medical equipment, supplies and educational services to doctors and patients in 32 countries around the world.

Carelift International is currently supporting six AIHA partnerships in Ukraine and 20 partnerships through the new independent states and Central and Eastern Europe (CEE) under a cooperative agreement with the United States Agency for International Development (USAID).

To optimize the impact of USAID-funded projects, Carelift collaborates with major U.S. medical centers and academic institutions through the American International Health Alliance (AIHA) Inc., a not-for-profit organization that works to advance global health through volunteer-driven partnerships between U.S. healthcare providers, academic institutions and other governmental and non-governmental health-related institutions and their communities. Since 1999 Carelift has provided more than \$5.8 million of equipment and supplies to support AIHA partnership projects.

### Foundation takes control...

(Continued from page 1)

knobs removed and thrown out, rooms vandalized and filled with garbage and an overpowering stench, mattresses and furniture either thrown out or simply thrown outside of rooms and left to rot in the open, shower knobs removed and water left running indefinitely,

videogames thrown into the woods and smashed, structural damage to buildings, doors ripped off hinges, new doorways cut into existing walls, window screens cut apart (apparently to put in air conditioners), windows broken, water damage to ceilings and carpets from improperly installed and improperly situated clothes washers, not to mention the damage done to carpeting and wood floors throughout

the facility.

This reporter visited the resort to examine first-hand the damage described by UACF officials.

The extent of damage is even more dramatic when one compares videotape shot by the UACF prior to the closing of the resort sale between the UFA and UACF on June 6 (Mr. Willner and UFA President Ivan Oleksyn neglected to be present for the videotaping), and again on August 24, when the UACF took over ownership of the resort and Camp Achim vacated the premises.

Among the scenes on the videotape is footage of the resort's main dance hall and the adjoining bar with rooms on the second floor. The difference in the appearance of these rooms from June 6 to August 24 is quite remarkable. The August 24 "after" footage shows graffiti on the walls, including a swastika, broken doors, trash strewn about, a pile of sawdust in one of the rooms, broken furniture, broken windows and torn window screens. The June 6 "before" footage shows no broken furniture, doors, windows or screens, and no trash or sawdust.

Richard Ranne, a native of Glen Spey who has spent time working on the estate grounds for both Mr. Willner's camp and now for the UACF, said the furniture that is missing or scattered about the resort

grounds was either thrown out or simply left outside to rot by order of Mr. Willner himself.

Mr. Willner would not return The Weekly's repeated phone calls for comment, although he has made several public statements. "This damage could not have been done in eight weeks. All they're doing (the UACF) is shifting the mismanagement," he told two local newspapers that have been covering the Verkhovyna story.

According to the UACF's lawyers, the Dekajlo Law Firm, Mr. Willner tried to leave the resort grounds with his \$30,000 security deposit before the new owners could step in and evaluate the estate's condition. Upon seeing the damage, the UACF's attorneys held Mr. Willner's security deposit, with the result that Mr. Willner has asserted a claim against the UACF that seeks to have his deposit returned.

As the case proceeds in court the UACF's attorneys are hopeful that not only will Justice Ledina side with the UACF but that his ruling will also assess the damages done to Verkhovyna.

At press time neither Lumberland Chief Constable Steve Crum nor the New York State Department of Health could be reached for comment. No representatives from Camp Achim Hasidim would return repeated phone calls regarding the matter.



Destroyed particle board, a torn out screen and a broken window by the side entrance of the main building at the Verkhovyna resort.



Andrew Nynka

The current condition of a bathroom in the carriage house.

# THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

## Aliquippa Branch 120 awards scholarships to five students

by Eli Matiash

ALQUIPPA, Pa. – The Aliquippa Ukrainian Club, St. Nicholas Branch 120 of the Ukrainian National Association, recently awarded five scholarships at its first annual scholarship dinner on Sunday, August 5.

Scholarship recipients were:

- Renee Campbell, the daughter of Gerald and Sharon Campbell, who will attend Robert Morris College to major in media communication;
- Christopher Holland, the son of Dana

and Joanne Holland, who is majoring in theater and design at the University of Kentucky;

- Michael Matiash, son of Peter and Suzanne Matiash, who is majoring in education and history at the University of Wisconsin, La Cross;

- Valerie Refice, daughter of Mario and Linda Refice, who will attend Edinboro University to major in computer science; and

- Melissa Reft, daughter of John and Nancy Reft, who will attend the University of Pittsburgh to major in business.



Seen during UNA Branch 120's scholarship dinner are: (from left) scholarship winners Michael Matiash, Renee Campbell and Valerie Refice, along with UNA activists Michael Komichak and Eli Matiash, and Dr. Paul Dinello, retired superintendent of Aliquippa schools.

## Chicago community bids final farewell to Stephen Kuropas, longtime activist

by Anna Chopek

CHICAGO – Stephen Kuropas, a resident of Chicago since 1927, a longtime, distinguished member, former auditor and vice-president of the Ukrainian National Association, was laid to rest on August 16.

The large Muzyka Funeral Home located in the Ukrainian Village of Chicago was filled to capacity for the panakhyda conducted by Bishop Innocent Lotocky and several clergy. Family, friends and members of the UNA, Organization for the Rebirth of Ukraine (ODVU) and the Organization of Ukrainian Nationalists (OUN) were in attendance.

Ukrainian eulogies were given by Mykola Yashko representing ODVU, and Dr. Ivan Leseiko, representing OUN, and an English eulogy was delivered by Judge Anna Chopek representing the UNA. Everyone joined in the singing of "Vichnaya Pamyat."

The funeral liturgy was recited and sung by Bishop Lotocky, with the Rev. Bohdan Nalysnyk, the Rev. Pavlo Hayda, the Rev. Volodymyr Hudzan and the Rev. Mykhailo Kuzma in the beautiful St. Nicholas Cathedral in Chicago.

Interment was at the Ukrainian Catholic Cemetery in Chicago, where Mr. Kuropas was laid to rest beside his wife, Antoinette. Present were his children, grandchildren, great-grandchildren and many friends.

The "tryzna" (memorial repast) was held at a popular restaurant, Victoria's, where many stories were shared about Mr. Kuropas' good deeds and the humorous stories he liked to tell.

Stephen Kuropas was nearly 101 years old when he died. He loved his country, Ukraine, and devoted all his life in working for the good of the Ukrainian people both here and abroad. He will be sorely missed. Vichna Yomu pamiat!

### RECORDING DEPARTMENT MEMBERSHIP REPORT – JULY 2001

Martha Lysko, National Secretary

	Juvenile	Adult	ADD	Total
Total Active Members – 6/2001	6,761	14,200	3,224	24,185
Total Inactive Members – 6/2001	7,388	17,592	0	24,980
Total Members – 6/2001	14,149	31,792	3,224	49,165

#### ACTIVE MEMBERSHIP

Gains in 7/2001				
New members	11	28	0	39
New members UL	0	1	0	1
Reinstated	15	24	8	47
<b>Total Gains:</b>	<b>26</b>	<b>53</b>	<b>8</b>	<b>87</b>
Losses in 7/2001				
Died	0	32	0	32
Cash surrender	9	22	0	31
Endowment matured	19	12	0	31
Fully paid-up	7	20	0	27
Reduced paid-up	0	0	0	0
Extended Insurance	27	48	0	75
Certificates lapsed (active)	11	13	73	97
Certificate terminated	0	5	6	11
<b>Total Losses</b>	<b>73</b>	<b>152</b>	<b>79</b>	<b>304</b>
Total Active Members – 7/2001	6,714	14,101	3,153	23,968

#### INACTIVE MEMBERSHIP

Gains in 7/2001				
Paid-up	7	20	0	27
Reduced paid up	0	0	0	0
Extended insurance	27	48	0	75
<b>Total Gains</b>	<b>34</b>	<b>68</b>	<b>0</b>	<b>102</b>
Losses in 7/2001				
* Died	1	30	0	31
* Cash surrender	21	39	0	60
Pure endowment matured	0	0	0	0
Reinstated to active	15	24	0	39
Certificates lapsed (inactive)	0	8	0	8
<b>Total Losses</b>	<b>37</b>	<b>101</b>	<b>0</b>	<b>138</b>
Total Inactive Members – 7/2001	7,385	17,559	0	24,944
<b>TOTAL MEMBERSHIP – 7/2001</b>	<b>14,099</b>	<b>31,660</b>	<b>3,153</b>	<b>48,912</b>

(\* Paid up and reduced paid up policies)

## Young UNA'ers



Madeline C. Ocel, daughter of Scott and Tracy Ocel, is a new member of UNA Branch 120 of Aliquippa, Pa. She was enrolled by her grandparents Peter and Suzanne Matiash and her great-grandparents Eli and Ann Matiash.



Brandon Randall Walls, 2, son of Maria Rudnyk Walls and William Walls of Monrovia, Calif., is a new member of UNA Branch 257. He was enrolled by his grandparents Augustin J. and Romana O. Rudnyk.

### Mission Statement

The Ukrainian National Association exists:

- to promote the principles of fraternalism;
- to preserve the Ukrainian, Ukrainian American and Ukrainian Canadian heritage and culture; and
- to provide quality financial services and products to its members.

As a fraternal insurance society, the Ukrainian National Association reinvests its earnings for the benefit of its members and the Ukrainian community.

### MAY WE HELP YOU?

To reach The Ukrainian Weekly call (973) 292-9800, and dial the appropriate extension (as listed below).

Editorial – 3049, 3063, 3069, 3088; Administration – 3041; Advertising – 3040; Subscriptions – 3042; Production – 3052

## THE UKRAINIAN WEEKLY

# A farewell to summer

By now, all our kids have returned from camps and summer vacations, and our students are back in school. It was yet another summer full of activities that are so much a part of being Ukrainian in North America. Why? Because our summertime activities – often “disguised” as pure fun – cap off the school-year activities of Ukrainian American and Ukrainian Canadian children and youths.

Whether it's a youth camp organized by Plast or SUM, counselor training courses, a bandura or dance workshop, Ukrainian studies courses at Harvard, or even an educational trip to Ukraine, the intent and the effect is the same: such activities build on and augment our children's learning experiences during the other nine months of the year.

Summertime also creates indelible and priceless memories of friends from all parts of North America and beyond, of shared experiences like hikes, bonfires, sports events, etc., of challenging activities and mastered skills. It presents opportunities to develop leadership qualities, self-confidence, teamwork, independence, respect, love of nature and an appreciation for all of God's creation.

Summertime activities provide for our children's spiritual, emotional, physical and intellectual needs. They forge a connection between our children and our Ukrainian society. Thus, they are invaluable in our children's upbringing and in their development into adults and full-fledged and valuable members of our community.

Many of the folks who organize and conduct the diverse summer activities that our kids and youths are so fortunate to have are the “good citizens” of our community who contribute the time, effort and, yes, money that enables such activities to be held. You know who they are. They're the ones up at the camp before anyone else sets foot on the grounds, busy painting barracks, mowing the lawn and installing new plumbing; they're the ones buying and preparing the sports equipment; they're the ones who plan summertime programs, as well as the ones who search out the staffers to carry them out; and they're the ones who serve as nurses, office help, kitchen workers – you name it.

Many, many more others are young people themselves, dedicated members of various organizations who pass up much more lucrative employment opportunities to make our camps and workshops run. Where would we be without these counselors – these “bratchyky” and “sestrychky,” “podruhy” and “druzi,” “vykhovnyky”? Their efforts are largely taken for granted, even though they are the one ingredient (besides the campers themselves) without which our camps could not be held at all.

So, as the summer comes to a close, we offer this appreciation of all it has to offer. At the same time we offer all summertime volunteers and workers, as well as supporters of summertime activities a hearty thank-you. What would summer be without them? Certainly very different – perhaps the word “impossible” is a more apt description.

And, dare we think it? Perhaps the summertime commitment noted above will encourage some of us to make similar commitments during the fall, winter and spring. Help is always needed in our community organizations. So, why not roll up your sleeves (that's both literally and figuratively speaking) and pitch in? Why not give a little extra in donations to the organizations whose services you use and/or whose contributions you value?

And maybe, just maybe, all of us working together will tap the source of a renewed dedication and determination to work for the betterment of our community and for its brighter future.

Sept.  
9  
1991

## Turning the pages back...

Ten years ago The Ukrainian Weekly reported on the dismantling of the 1,000-ton monument of Vladimir Ilyich Lenin located in Kyiv's central plaza, then called October Revolution Square. In what became part of a nationwide sweep of Lenin statues after Ukraine's newly declared independence, the Kyiv City Council voted to scrap the statue only two days after Ukraine declared its independence.

Today that plaza is the site of a newly unveiled monument to Ukraine's independence. (See The Weekly, September 2, 2001.)

The following is the first news story about the dismantling of the Lenin statue.

\*\*\*

Oleksander Mosiyuk, acting mayor of Kyiv, announced on Thursday, September 5, that the central Lenin monument, formally called the monument to the October Revolution, would begin to be dismantled on Monday, September 9.

The 1,000-ton monument, one of the largest in the disintegrating Soviet Union, is made up of 15 blocks divided by 15 rods and will be dismantled mechanically, block-by-block, over a period of several months, said Mr. Mosiyuk during a news conference.

“The head itself weighs 15 tons,” Mayor Mosiyuk said, referring to the Lenin part of the monument, built in 1980. Originally, when the Kyiv City Council voted on August 26 to remove the statue from October Revolution Square, now officially renamed Independence Square, the City Council talked of using explosives. However, an investigation has since revealed that the whole monument and square were built into the metro station below it.

Source: “1,000-ton Lenin to be dismantled,” *The Ukrainian Weekly*, September 8, 1991, Vol. LIX, No. 36.

## NEWS AND VIEWS

# The changing face of the engineers' society

by Andrew Wovk

NEW YORK – In the past weeks, most of us have probably talked on a cellular phone, used a computer, or seen a building being raised. But if you were to ask someone to name the Ukrainian American organization whose members actually design these items, you may get a blank stare. The answer is the Ukrainian Engineers' Society of America (UESA). Founded more than 50 years ago, the UESA currently has some 700 members in 10 branches located across the United States. Besides engineers, it also counts scientists, architects and many other technical professionals among its members.

Headquartered in New York City, the UESA organizes technical and social events, publishes a technical journal (Visti TUIA), and provides valuable networking opportunities for its members. Past UESA presentations have explored such topics as the Ukrainian aerospace industry and communications in the digital age. Many in the Ukrainian community have probably heard of, or attended, such annual UESA social functions as the Christmastime “Yalynka” in New York City, or UESA-sponsored debutante balls in Philadelphia and Detroit.

Like many Ukrainian organizations, the UESA has responded to the changing Ukrainian diaspora and the “Information Age.” Today, many of its new members are from the younger generation of Ukrainian American professionals, and from the “Fourth Wave” of immigrants from Ukraine. The UESA has also created a home on the World Wide Web ([www.uesa.org](http://www.uesa.org)), to provide members and the public with access to news, events,

technical information from the United States and Ukraine, and branch activities. The website also includes a recently created survey, which is very important for verifying member information. An e-mail discussion list ([uesa@yahoo.com](mailto:uesa@yahoo.com)) also is available.

For the future, the UESA is considering new value-added services for its members, such as discounts on express mail and car rentals. The organization is also co-sponsoring events with other Ukrainian American organizations. For example, the New York and New Jersey branches of the UESA will hold a fall dance on November 10 in New York City with the Ukrainian Medical Association of North America (UMANA) and the Ukrainian Institute of America (UIA).

The UESA is also planning other social and professional events, such as awards banquets, technical presentations and sports outings for members and their guests. Other activities in the works include establishing UESA student groups among Ukrainian American students at various colleges and universities, and holding career days for students and newly arrived technical professionals from Ukraine.

For the latest information about upcoming UESA events, to obtain a membership application, or to fill out the UESA membership survey, visit [www.uesa.org](http://www.uesa.org), or write to: UESA, 2 E. 79th St., New York, NY 10021. To join the UESA e-mail discussion list, send an e-mail message to [uesa@yahoo.com](mailto:uesa@yahoo.com). Information about past or “missing” UESA members is also appreciated.

## IN THE PRESS

# Caplan creates two-tier system

The following letter to the editor was published on August 17 in the *Sudbury (Ontario) Star*. V. Walter Halchuk is a member of the Ukrainian Canadian Congress Justice Committee and a director of the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association.

Dear Editor:

Re: Nazi past costs man his citizenship, August 11.

And well it should if he was involved in war crimes. Justice Andrew MacKay ruled he was not. Yet, a select group in the Cabinet must justify spending millions of our tax dollars on a five-year wild goose chase. Elinor Caplan, minister for citizenship and immigration, knew it was wrong. Yet she recommended to the Cabinet that they revoke Mr. [Helmut] Oberlander's citizenship and deport him.

In order to get Cabinet support for her recommendation, Caplan clearly waited until most members were on summer holidays. Some Cabinet members did not know about this decision until July 17. Why, when previous documents and actions by the government were widely publicized, was this crucial document kept secret from the public? In February of 2000, Federal Court Justice MacKay

ruled that there is no evidence that Mr. Oberlander of Waterloo, Ontario, was involved, either directly or indirectly, in any crimes against humanity. Yet he concluded that even when not asked, “on the balance of probabilities,” in 1953 Mr. Oberlander must have withheld from immigration officials that he was a translator for German army units during the second world war. Neither Justice MacKay nor the Canadian government produced any proof that this was the case.

Why was Mr. Oberlander required to prove something he did not do? We now have one law for immigrant Canadians and another for those born here. What's next? It shouldn't be just the German-Canadian Congress objecting to secret and restricted Cabinet decisions that strip away Canadian citizenship on a presumption and not on evidence.

Just as communism went astray, so has the policy of denaturalization and deportation. In the name of something good, something else altogether is being done. The prosecution of second world war criminals is one thing, but the persecution of Nazi victims/survivors to demonstrate commitment is wrong. The road to hell is paved with good intentions, I just did not expect my Canada to be on it.

V. Walter Halchuk

## Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to: Administration, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

# How many Ukrainians are there in the U.S.? First estimates for the year 2000

by **Oleh Wolowyna**

*Special to The Ukrainian Weekly*

Many persons have been anxiously awaiting the 2000 U.S. Census results on the number of Ukrainians in the United States. Unfortunately, the census figures on ancestry will not be available until the later part of the year 2002.

However, the Census 2000 Supplementary Survey provides estimates on the number of persons by ancestry in the United States, including Ukrainians. (As this is likely to be a source of confusion, it is important to stress that the recently released data on ancestry are not 2000 Census data but survey data, and they have strong limitations which will be discussed below.)

According to the survey, the total number of Ukrainians in 2000 was 862,416, a 16.4 percent increase from the 1990 census estimate of 740,803. In 1990 the number of persons who declared Ukrainian as their first (or only) ancestry was 514,085, or 69.4 percent of the total; in 2000 this percentage increased to 72.2 percent (the absolute number was 622,491). Thus, not only the number of Ukrainians in the United States increased since 1990, but also the proportion of persons with Ukrainian as their first (or only) ancestry has increased.

The increase in the number of Ukrainians is due to two factors. First, there has been a relatively large immigration from Ukraine and other Eastern European countries during the last decade. Second, the independence of Ukraine is likely to have influenced some persons for the first time to declare "Ukrainian" as their ancestry, while previously they probably reported a different ancestry (or ancestries).

The relative increase in the total number of Ukrainians in the United States between 1990 and 2000 is actually higher. If we assume no in- or out-migration and no assimilation, the 740,800 Ukrainians in 1990 would become 739,000 in 2000, as this group has more deaths than births. If we further assume a conservative 10 percent loss due to assimilation, the expected number of Ukrainians would be 665,000. If we compare this estimate with the 862,416 estimate for 2000, the actual increase is 30 percent. This increase is due to the two factors mentioned above.

But, in order to measure the relative weight of these two factors, we need to wait for the more detailed 2000 Census data, and to analyze out-migration statistics from Ukraine and in-migration statistics in the United States.

It is important to define precisely the concept of "Ukrainian" in this context. Both the 1990 and 2000 censuses, as well as the Census 2000 Supplementary Survey, asked the question "What is this person's ancestry?"

In order to measure the effects of intermarriage in American society, more than one answer was allowed (for example, Ukrainian and Polish, or German and Latvian). If more than two answers were provided, only the first two answers were coded. Thus, all persons who answered that "Ukrainian" was their first or second ancestry were counted as "Ukrainian."

The concept of "Ukrainian" used

*Oleh Wolowyna is president of Informed Decisions Inc. based in Chapel Hill, N.C. A demographer, he has written previously for The Ukrainian Weekly about the U.S. Census and Ukrainians in the United States.*

here is based on self-reporting, and respondents had total freedom to report any ancestry(ies) they wished.

It is also important to reiterate that these are not 2000 Census data, but data from a survey that was conducted during the year 2000. The survey is based on a national sample of 700,000 people and was conducted in 1,023 out of the 3,286 counties in the United States. This means that the survey interviewed persons in only about a third of all the counties in the United States, and the total number of households interviewed was about 0.6 percent of all the households in the country. Thus, the data are subject to sampling error, which can be substantial for small numbers. For larger numbers the sampling error is not very big, but for small values it can be quite big.

For example, the survey estimate of Ukrainians in Florida in 2000 was 37,584, and the sampling error range is between 31,621 and 43,547. In other words, the correct number of Ukrainians in Florida can vary between 31,600 and 43,500. In the case of North Carolina, the estimated number of Ukrainians is 6,335, and the sampling error range is between 3,886 and 8,784. This is a very large margin of error, as the correct number of Ukrainians in North Carolina can be anywhere between 3,900 and 8,800. Thus, these survey results should be taken as preliminary estimates until more precise census data become available some time next year. Therefore, the smaller estimates need to be used with great caution.

It should also be pointed out that the question on ancestry, as well as the question on language spoken at home and many other questions in the census were asked in the so-called "long form," which was distributed to approximately one in six households. Thus, the census data also has sampling error but, given the large sample used in the census, the sampling error is much smaller and the census numbers are much more reliable.

In order to put the number of Ukrainians in perspective, we can compare their number with the number of selected Eastern European ancestry groups. The largest Eastern European ancestry group in 2000 is Polish, with 9 million persons; it is followed by Russian with 3 million, Hungarian with 1.5 million and Czech with 1.4 million. The other Eastern European ancestry groups are smaller than the Ukrainian group. Carpatho-Rusyns are listed as a separate ancestry group with 10,200.

The survey data provide estimates for ancestry groups for the United States

and by state, and numbers for each ancestry are reported by first and second ancestry (results for major cities will be made available in the near future). Here we present some figures by state, and make some comparisons with 1990 census data.

Table 1 presents the 10 states with the largest numbers of Ukrainians in the year 2000. A total of 137,000 Ukrainians (or 16 percent of all Ukrainians in the U.S.) live in New York state, followed by 126,000 in Pennsylvania (or 14.6 percent). The other states in descending order are New Jersey, California, Michigan, Illinois, Ohio, Florida, Washington and Connecticut.

Several changes have occurred in this ranking since 1990. Pennsylvania, which ranked first in 1990, dropped to second place in 2000 and was replaced by New York, which now has the largest number of Ukrainians. Also, Illinois and Ohio switched places, with Illinois having more Ukrainians than Ohio in 2000. The big surprise is Washington, which increased its number of Ukrainians from 10,800 in 1990 to 36,600 in 2000, and as a result displaced Connecticut from ninth to 10th place.

The 10 top states comprise 77 percent of all Ukrainians in the United States, which shows that Ukrainians are still highly concentrated in a few states.

As mentioned above, 72.2 percent of all Ukrainians reported "Ukrainian" as their first (or only ancestry). As can be observed in Table 1, in the top 10 states this percentage varies between 66.3 percent for Connecticut and 72.5 percent for New York, and the majority of the other states fall within this range.

The most surprising exception is Washington, with 95 percent with "Ukrainian" as the first (or only) ancestry. One possible explanation for this is that a large proportion of Ukrainians in Washington state are recent immigrants from Ukraine and other countries of the former Soviet Union. This merits further investigation once the 2000 Census data become available.

If we rank the states by the growth of the Ukrainian group between 1990 and 2000, Washington had by far the largest increase with 238.5 percent. Four states – Tennessee, South Dakota, Montana and Iowa – had increases between 150 percent and 190 percent during the last decade; the states of Utah, South Carolina, West Virginia, Indiana and Oregon show an increase in the 59 percent to 81.55 ranges. However, the number of Ukrainians in these states is quite small, and these numbers are not reliable, due to the large sampling errors of the 2000 estimates. It is likely

that most of these states have experienced a significant influx of Ukrainians from other states or from abroad, but it is impossible to measure this increase with an acceptable degree of confidence.

These results, although preliminary, seem to indicate that the geographical dispersion of Ukrainians detected during the 1980-1990 decade is continuing, but its impact at the aggregated level is modest. The top 10 states with the largest numbers of Ukrainians remain the same (with one exception); this indicates that the majority of Ukrainians still live in the states of their original settlement. The only exceptions are Florida and Washington. While the growth of Ukrainians in Florida has been taking place mostly during the last two decades, the growth in Washington has occurred in the last decade.

Besides the problem with sampling error discussed above, the survey data are quite limited, as they provide only the number of Ukrainians by state and for cities with more than 250,000 inhabitants, and the only detail available is data by first and second ancestry.

The only national and fairly reliable source of data on all Ukrainians in the United States is the census. Once these data become available sometime next year, we will have at our disposal a wealth of data on demographic, socioeconomic, household and housing characteristics of all persons who declared "Ukrainian" as their ancestry. An in-depth analysis of this data can provide us with a detailed picture of the status of the whole group and its potential, both at the national and local levels.

These figures can be used for political campaigns, planning of fund-raising activities, membership drives for professional and other organizations, estimation of potential readers of Ukrainian publications or of children for Saturday schools, demand for social services for senior citizens, etc. Also, the 2000 Census will provide some insight on the level and characteristics of recent immigrants from Ukraine and other former republics of the Soviet Union.

As similar data are available for 1980 and 1990, one can explore in detail issues related to language assimilation, intermarriage, social mobility, etc. Based on these analyses, projections can be made about the future size of the group, its composition by age and sex, as well as the potential number of Ukrainian speakers.

In this era of information and technology, organizations and social groups that do not use objective information for their decision-making put themselves at a great disadvantage.

**TABLE 1: Persons of Ukrainian Ancestry in the United States and the Top Ten States: 1990 and 2000**

Area	Total Ukrainians		Year 2000		
	2000	1990	% of Total	Cumulative %	% 1st Ancestry
<b>United States</b>	862,416	740,803	NA	NA	72
<b>New York</b>	137,264	121,113	16	16	72
<b>Pennsylvania</b>	125,990	129,753	15	31	67
<b>New Jersey</b>	84,790	73,935	10	40	66
<b>California</b>	82,974	56,211	10	50	79
<b>Michigan</b>	46,870	43,914	5	55	68
<b>Illinois</b>	45,259	38,414	5	61	82
<b>Ohio</b>	44,949	43,569	5	66	67
<b>Florida</b>	37,584	33,792	4	70	67
<b>Washington</b>	36,603	10,814	4	74	95
<b>Connecticut</b>	20,705	23,711	2	77	66

Sources: 1990, US 1990 Census; 2000, Census 2000 Supplementary Survey.

# THE UKRAINIAN WEEKLY PRESS FUND: A SPECIAL REPORT

## \$100.00

Yuriy and Irena Deychakiwsky	North Potomac, Md.
Zenon Guran	Polk City, Fla.
Michael Kulick	Parma, Ohio
A. Mulak	Los Angeles, Calif.
Peter D. and Levka Pankow	Park Ridge, Ill.
Bohdan Sereda	New York, N.Y.
Neonila Sochan	Jersey City, N.J.
Taras Szmagala	Cleveland, Ohio
Jaroslav and Maria Tomorug	Cranford, N.J.

## \$85.00

Anonymous	
Julian Kulas	Park Ridge, Ill.
Inger Kuzych	Springfield, Va.
Orest Popovych	Howell, N.J.
Olena Wojtowycz	Plano, Ill.

## \$75.00

George J. Dziadiw	Albany, N.Y.
Maria Hankewych	Chicago, Ill.
Yuriy Holowinsky	Sterling, Va.
Mykola Hoshovsky	Sunnyside, N.Y.
Ada Kulyk	Washington, D.C.
Irene Nowak	Milwaukee, Wisc.
Thomas Oliynyk	Ozone Park, N.Y.

## \$60.00

Paul Szerszen	Arlington, Va.
---------------	----------------

## \$50.00

Raymond Badynskij	Phoenix, Ariz.
Ann Barna	North Hollywood, Calif.
Roman Barniak	Basking Ridge, N.J.
Walter Bula	Columbus, N.J.
Lesia Cebrij-Rago	Cranford, N.J.
Anya Dydyk-Petrenko	Ashton, Md.
Roman Galysh	Huntsville, Ala.
Paul Harmaty	Chatham, N.J.
Borys Hayda	Rutherford, N.J.
Michael Iwanciw	Chatham, N.J.
Alexander Jakubowycz	Brecksville, Ohio
Daniel Kashimer	Brooklyn, N.Y.
Joseph and Luba Kladko	
<i>(in memory of Walter Sochan)</i>	
Maryanne Kmit	Sunnyvale, Calif.
Orest Kostelyna	Las Vegas, Nev.
Walter Lesiuk	Madison, Wisc.
Walter Lojuk	Santa Monica, Calif.
M. and M. Lomaga	Norridge, Ill.
Ihor Milanytch	Wethersfield, Conn.
Pallada, International	East Lyme, Conn.
Wolodymyr Petryshyn	New York, N.Y.
Daniel Pindzola	Cranford, N.J.
Volodymyr Procyk	Berwyn, Pa.
Paul Thomas Rabchenuk	Astoria, N.Y.
Jaroslav Rozankowskyj	Marblehead, Mass.
Joseph and Maria Shatynski	Englewood Cliffs, N.J.
John Stecura	Whippany, N.J.
George Stecyk	Middleburg Hts, Ohio
Michael Terpak	Scottsdale, Ariz.
A. Tershakovec	Fairfax, Va.
Michael Vennett	New York, N.Y.
Walter Wess	Wellington, Fla.
Andrew Zaderej	Manahawkin, N.J.
Taras Zakydalsky	South Bend, Ind.
	Toronto, Ontario

## \$45.00

George Dzerdz	Northridge, Calif.
---------------	--------------------

## \$40.00

Daria Kurylko	New Providence, N.J.
Jaroslav Sawka	Sterling Heights, Mich.

Anonymous	
Adoption Consultants, International	Bethesda, Md.
Ihor Bemko	Edinboro, Pa.
Romana Cap-Labrosse	Marlboro, N.J.
Michael Cham	Netarts, Ore.
Walter Demczar	North Royalton, Ohio
Paul Dzul	Grosse Pointe, Mich.
Nellie Federkiewicz	Hartford, Conn.
Doris Hladky	Hollywood, Fla.
Dimitri Horbay	Oakville, Ontario
Oleh Karawan	Inverness, Ill.
Ostap Kashuba	Kildeer, Ill.
Andrew Keybida	Maplewood, N.J.
Marion Klus	King of Prussia, Pa.
Daria Lomnyckyj	Venice, Fla.
M. Mackin	San Diego, Calif.
Helen and John Mandzych	Bay Shore, N.Y.
Michael McGrath	Franklin Square, N.Y.
Jaroslava Mulyk	Morristown, N.J.
Stephen Olynyk	Washington, D.C.
Irynej Prokopovych	Calabasas, Calif.
Nicholas Pryszlak	Jenkintown, Pa.
Jaroslav Semkiw	Boiling Springs, Pa.
George Slusarczuk	Monroe, N.Y.
Paul Stetsenko	Elizabeth, N.J.
Anna and Walter Szczupak	Old Field, N.Y.
Jonathan Tobin	New York, N.Y.
Michael Turianski	Monroe, N.C.
John Worysz	Wethersfield, Conn.
Luba Wyznyckyj	San Francisco, Calif.

## \$30.00

Olha Balaban	Worthington, Ohio
--------------	-------------------

## \$25.00

Ksenia Antypiv	Warren, Mich.
Michael Bilon	Youngstown, Ohio
Bohdan Birakowsky	College Point, N.Y.
Olga Blethen	Sterling, Va.
Oleh and Marta Bobak	Cheltenham, Pa.
Michael Bochno	
<i>(in memory of Walter Sochan)</i>	
John Bodnar	Toronto, Ontario
Maria Bodnarskyj	West Hartford, Conn.
Roman Bodnaruk	Williamsville, N.Y.
Roman Bohonowych	Brecksville, Ohio
Oleh Boraczok	Kerhonkson, N.Y.
Mary Boris	Madison, Wisc.
Eugene Bratach	Wilkes-Barre, Pa.
Irene Brykajlo	Deltona, Fla.
Andrij Buhel	Clifton, N.J.
Bohdan Bulchak	Mississauga, Ontario
Peter Burak	Weston, Ontario
William Chirash	Nashville, Tenn.
Zwenyslava Clem	New Providence, N.J.
Walt Czepizak	Miami, Fla.
Jaroslav and Katria Czerwoniak	Oakhurst, N.J.
Joseph Danko	Jackson Heights, N.Y.
Olga Danylak	New Haven, Conn.
Tillie Decyk	Toronto, Ontario
Victor Decyk	Sun City, Ariz.
Pearl Dent	Culver City, Calif.
N. Deychakiwsky	Danbury, Conn.
Bohdan Doboszczak	Brecksville, Ohio
M. Domaradsky	Naugatuck, Conn.
S. Dowbusz	Waldwick, N.J.
Walter Gerent	West Hills, Calif.
Stefan Golub	West Hartford, Conn.
B. Gregorovich	Minneapolis, Minn.
Mark Guran	Wilmington, Del.
Katria Hadzewycz	University Park, Fla.
Lusia Halunko	Hartford, Conn.
Bohdan Harasym	Richmond, Va.
Ihor Hayda	Cooper City, Fla.
Steve Herb	Easton, Conn.
Wsewolod Hnaticzuk	Hillside, N.J.
Wolodymyr and Larysa Hnatiuk	Fraser, Mich.
Michael Holowaty	Warren, Mich.
Andrew Horpeniuk	Venice, Fla.
Michael Huck	Windsor, Calif.
The Very Rev. Hutnyan	San Jose, Calif.
George Jaskiw	Drifton, Pa.
Olga Karmazyn	South Euclid, Ohio
Robert Kent	Aliquippa, Pa.
Adriane Kilar	Riverhead, N.Y.
Catherine Kitt	Edison, N.J.
Helen Koivu	New York, N.Y.
Bohdan Kolinsky	Kalispell, Mont.
Jurij Kolodij	South Windsor, Conn.
Natalie Kononenko	Jersey City, N.J.
Walter Kopychak	Charlottesville, Va.
John Kozeletz	Pittsfield, Mass.
Ann Kraft	Falls Church, Va.
Nestor Kropelnickyj	Bayonne, N.J.
Stephen Krysalka	Warren, Mich.
Myroslaw Kulynych	Macon, Ga.
Myron Kuropas	Jackson Heights, N.Y.
Amelia Lambert	De Kalb, Ill.
Michael Lechmann	Coventry, R.I.
Andrij Leshchyshyn	Lafayette, Ind.
Vera Levytka	Columbia, Md.
George Lewycky	New York, N.Y.
Lada Lishchynsky	Milltown, N.J.
Natalia Lonchyna	South Orange, N.J.
Michael Lotocky	Raleigh, N.C.
Bill Loznycky	Huntington Beach, Calif.
Oleh Lyachin	San Diego, Calif.
Michael Lysko	Philadelphia, Pa.
Steven Macko	Shillington, Pa.
S. Makar-Laudi	Hoffman Estates, Ill.
Anna Maksymowich	Brooklyn, N.Y.
Anna Maksymowich	Miami Beach, Fla.
Andrew and Anne Malan	Willow Grove, Pa.
Lidia Marenin	Astoria, N.Y.
Marian Maslak	Englewood, Colo.
Thomas Mess	Lakewood, Colo.
Eugene Moroz	Cincinnati, Ohio
Leonid Mostowycz	Concord, Mass.
Michael Muc	Lexington, Ky.
George Mutlos	Flushing, N.Y.
Mykola Mychalczak	Hicksville, N.Y.
Nadia Myketey	Warren, Mich.
Stephen Nachesty	Woodbridge, Conn.
Roman Nestorowicz	Northampton, Pa.
Nicholas Niemritz	Warren, Mich.
Taras Nowosiwsky	Johnstown, Pa.
Joseph Obuch	Orlando, Fla.
J. Oceretko	New York, N.Y.
Boris Onufreiczuk	Watchung, N.J.
John Orlyk	Northville, Mich.
Irina Oryshkevich	Princeton, N.J.
Julie Parabaniuk	Washington, D.C.
Myron Pello	Bayonne, N.J.
Elias Petryk	Perkasie, Pa.
Michael Petrysyn	Bellerose, N.Y.
Olga Pishko	Monessen, Pa.
Paul Pleczen	Miami Shores, Fla.
John Pluta	Wallingford, Pa.
Steve Presunka	Dauphin, Manitoba

Peter and Olga Prychka	Stratford, N.J.
Alexander Pryshlak	Wethersfield, Conn.
Wolodymyr Pylyshenko	Brockport, N.Y.
R. and H. Ratycz	Edison, N.J.
Jaroslav Rozankowsky	Jamaica Plain, Mass.
Irena Rudakewych	Philadelphia, Pa.
Marta Rudyk	New Haven, Conn.
W. Rybak	Dixon, Ill.
Andrew Salywon	Tucson, Ariz.
Chrystyna Sarachan	Philadelphia, Pa.
Alexander Serafyn	Troy, Mich.
Anne Shapiro	Lawrenceville, N.J.
Bohdan Shebunchmak	Bloomfield, N.J.
Iwan Sierant	New York, N.Y.
George Skulski	Wilton, Conn.
Donald Sky	Gotha, Fla.
John Smarsh	Mississauga, Ontario
Roman Smyk	Coal City, Ill.
Roman Sorobay	New York, N.Y.
Roman Stachiw	Etobicoke, Ontario
Oksana Sydorak	Hillsborough, Calif.
Joseph Szafranski	West Bloomfield, Mich.
Gregory Szczerbaniuk	Joliet, Ill.
Ihor Szkolar	White Plains, N.Y.
Peter Szyk	New York, N.Y.
Petro Szyk	St. Leonard, Quebec
Wolodymyr and Stepania Terleckyj	Philadelphia, Pa.
Christina Trojan-Masnyk	El Paso, Tex.
Thomas Urchuk	North Bergen, N.J.
Irene Wasynchuk	Houston, Tex.
Rosemary Winder-Strange	North Port, Fla.
Myron Wojtowycz	Madison, Wisc.
Wolodymyr Wolowodiuk	Chatham Township, N.J.
Vilma Woznik	Canton, Mich.
Donna Wulczak	Rosford, Ohio
Bohdan Wynnyk	Buskirk, N.Y.
Stefan Yablonsky	Newburgh, N.Y.
Roxolana Yarymowych	Osprey, Fla.
Alice Yarysh	Rocky Hill, Conn.
Yaro Zajac	East Hanover, N.J.
Eugene B. and Natalia M. Zmyj	Short Hills, N.J.

## \$20.00

J. Babak	Dearborn, Mich.
Josafat Chay	North Royalton, Ohio
William and Nadia Doerler	Hoffman Estates, Ill.
Boris Hlynsky	Vienna, Va.
Nina and Walter Klymenko	Dade City, Fla.
O. Makarushka-Kolody	Maplewood, N.J.
Zenowij Siryj	Bayonne, N.J.

## \$17.00

Very Rev. W. Sluzar	Winnipeg, Manitoba
---------------------	--------------------

## \$15.00

Mary Alessi	Brooklyn, N.Y.
Maria Bachynska	Nutley, N.J.
Ursula Balaban	Dobbs Ferry, N.Y.
William Banit	Union, N.J.
Walter Bilynsky	Baldwinsville, N.Y.
Andrew Czorniak	Glastonbury, Conn.
Emilia Dziuba	Buffalo, N.Y.
George Forys	Leetsdale, Pa.
J. Geleta	College Park, Md.
Paul Himka	Springville, Pa.
Anna Iras	Deltona, Fla.
Myron Jarosewych	Downers Grove, Ill.
Les Kalman	Fort Collins, Colo.
Luba Klachko	Murray Hill, N.J.
Irene Kobziar	Pelham Manor, N.Y.
Viktor Kupiniak	Lorain, Ohio
Orest Kuzma	Wethersfield, Conn.
Stephan and Daria Krawczeniuk	Jersey City, N.J.
Mary Lekich	Southold, N.Y.
Yaroslav Masiuk	Philadelphia, Pa.
Olha Matula	Rockville, Md.
Bohdan Mazur	Staatsburg, N.Y.
Irene Melnyk	Plains, Pa.
Victor Nadozirny	Cleveland, Ohio
William Nowadly	Niskayuna, N.Y.
Irena Nychay	Bayonne, N.J.
John Nalavany	Linden, N.J.
Maria Rejnarowycz	Brooklyn, N.Y.
Walter Semeniuk	Newport Beach, Calif.
Daniel Shepelavy	Schenectady, N.Y.
Ihor Shevchuk	Yonkers, N.Y.
Christina Sitko	Garrettsville, Ohio
Yuri Stawnychy	Kinnelon, N.J.
Ihor Vitkovitsky	Silver Spring, Md.
Oksana W. and Alex Voronin	Silver Spring, Md.
Hannah Lee Winsor	Las Vegas, Nev.
Roman Zaplitny	Battle Creek, Mich.

Anonymous	
Ihor Ambroziak	Bainbridge Island, Wash.
Maria Andrusjak	Warren, Mich.
Roman Baranyk	Warren, Mich.
Peter Bard	Dayton, Ohio
Marion Bartoszyk	Hyattsville, Md.
Lesia Bekersky	Whitesboro, N.Y.
Eleanor Bello	Queens Village, N.Y.
Roman Bihun	Rolling Hills, Calif.
Alexander Borodayko	Cypress, Calif.
Myron Boyko	Avondale Estates, Ga.
Lubomyra Brykowycz	Montreal, Quebec
Peter Bubna	Parma, Ohio

(Continued on page 9)



George Buk	Las Vegas, Nev.	Stephanie Milinichik	Allentown, Pa.	Walter Bilyk	Jersey City, N.J.
Irene Burak	Livingston, N.J.	Lubomyr Miz	Oak Forest, Ill.	Alex Bodrouk	San Jose, Calif.
Bohdan Celewycz	Orland Park, Ill.	Miroslava Miodriak	Iselin, N.J.	Michael Bohdan	Union, N.J.
Ihor and Alla Cherney	Oradell, N.J.	Maria Motyl	Sunnyside, N.Y.	A. Brunton	Palm Desert, Calif.
Leo Cionka	Warren, Mich.	Jerry Nestor	Astoria, N.Y.	Robert John Chomiak	New Haven, Conn.
Nadia Crawford	Monroe Twp, N.J.	Slavko Nowytski	Washington, D.C.	Andrew Danchuk	Livingston, N.J.
Tymish Hankewych and Myrosia Dragan-Hankewycz	Dobbs Ferry, N.Y.	Stephen Nykorchuk	Pittsfield, Mass.	Oksana Danylyk	Houston, Tex.
Luba Dubno	New Haven, Conn.	Jaroslav Oberyszyn	Jamaica, N.Y.	John Dytiuk	Wethersfield, Conn.
Jarema Dubyk	Clark, N.J.	Michael and Roma O'Hara	Long Island City, N.Y.	Lydia Giffler	Arlington, Va.
Stefan Fedenko	Warren, Mich.	Yuri Olkhovsky	Arlington, Va.	Valentina Gordon	North Port, Fla.
W. Fedeyko	St. Albert, Alberta	Ihor Pacholuk	Burlingame, Calif.	Nadia Haftkowycz	Wethersfield, Conn.
Roman Ferencevych	Alexandria, Va.	Andrew Paschuk	New York, N.Y.	Walter Hawrysh	Winnipeg, Manitoba
Mary Fischer	Miami, Fla.	Irene Pashesnik	Piscataway, N.J.	Assya Humesky	Ann Arbor, Mich.
Theodore Gelemey	Berkley, Mich.	Kristina Pavlak	Toledo, Ohio	Interport Travel Service	Buffalo, N.Y.
Stephen Gogniat	Brookville, Md.	Mary Pelechaty	Ridgewood, N.Y.	Andrew Jaworsky	Portland, Ore.
Roman Golash	Palatine, Ill.	Bohdan Pestrak	Sarasota, Fla.	Michael Kalynych	Wyandotte, Mich.
Natalie Guran	Orchard Park, N.Y.	Helen Petryshyn	New Windsor, N.Y.	Atanas T. and Kateryna O. Kobryn	North Port, Fla.
Daria Halaburda-Patti	Clifton, N.J.	Peter Pidhorodecky	Dover, Del.	Roman Kopychuk	St. Augustine, Fla.
Michael and Alice Haritan	Pittsburgh, Pa.	Emil Pindzola	Hamden, Conn.	Gregory Klymenko	Clifton, N.J.
Alla Heretz	Rutherford, N.J.	Mary Plaskonos	New Britain, Conn.	Helen Kugler	Arlington Heights, Ill.
Peter Homka	Elyria, Ohio	Adam Platosz	Lynbrook, N.Y.	Diane Kuhrasky	Rochester, Pa.
J. Horodecky	Kendall Park, N.J.	Vera Pohoreckyj	Getzville, N.Y.	Jaroslav Kutynsky	Hollywood, Fla.
Wasył Hotz	Wheat Ridge, Colo.	Andrij Pryshlak	Wilmington, Del.	Mykola Leskiw	Philadelphia, Pa.
Roman and Mera Hrabec	Parma, Ohio	Ihor Rak	Westborough, Mass.	Mark Levytsky	Huntingdon Valley, Pa.
Peter Hrycak	Cranford, N.J.	Lila Raniuk	Syracuse, N.Y.	Mary Maciach	Jersey City, N.J.
Very Rev. Paul Hrynshyn	Wilmington, Del.	Walter Rewiuk	Ewing Township, N.J.	Nicholas Marushka	Chicago, Ill.
Bohdan Hryshchshyn	Bethel Park, Pa.	Victor Rosynsky	San German, P.R.	Rose Maurer	Greensburg, Pa.
Richard Iwanik	Newington, Conn.	Olena Saciuk	Blairsville, Ga.	Iwan Mokriwskyj	Rego Park, N.Y.
Daria Jakubowycz	Cranberry, Pa.	Helen Sager	Amherst, N.Y.	M. Neczyporenko	Jefferson, Ohio
Maria Jarema-Ostapa	Toronto, Ontario	Michael and Oksana Saldyt	Rochester, N.Y.	Alice Orzynskyj	Tonawanda, N.Y.
Gregory Jennings	Greendale, Wisc.	Julian Salisnjak	Hillsborough, N.J.	Olena Papiz	Warren, Mich.
William Karpa	Chicago, Ill.	Daria Samotulka	Woonsocket, R.I.	Bohdan Paszkowskyj	West Seneca, N.Y.
Walter Karpenko	Lawton, Mich.	Dmytro Sarachmon	Lansing, Ill.	Peter Pryjmak	Port Charlotte, Fla.
William Kataryniak	Bayonne, N.J.	Mary Scebulo	Trenton, N.J.	Nazar Shcheglov	Jackson Heights, N.Y.
Wolodymyra Kawka	Drexel Hill, Pa.	Vera Sendzik	Clifton, N.J.	Lesia Sikorskyj	Union, N.J.
John Kopina	Union, N.J.	Peter Senyshyn	Fairlawn, Ohio	Jaroslav Stanecky	Elmira, N.Y.
Maria Korolyshyn	North Port, Fla.	Adriana Shust	Alfred Station, N.Y.	Ulana Starosolska	New York, N.Y.
Halyna Koval	Easthampton, Mass.	Dmytro Sich	Rutherford, N.J.	Iryna Staszkiw	Buffalo, N.Y.
Natalia Kovtun	Hanson, Ky.	Bohdan Sklepkovych	Stratford, Conn.	Nick Stefanowicz	Astoria, Ore.
Walter Kowalewsky	Boonville, N.Y.	Taras Slevinsky	Kerhonkson, N.Y.	Wolodymyr Stolarskyj	Omaha, Neb.
Charles Kredensor	San Carlos, Calif.	Daniel Slobodian	Shrewsbury, Mass.	Nadia Svitlychna	Irvington, N.J.
Daniel Krysa	Pompano Beach, Fla.	Bohdan Smolynsky	Mercerville, N.J.	Hryhorij Swiatkiwsky	Sloan, N.Y.
Laryssa Krupa	Morristown, N.J.	Milton Sowiak	Flushing, N.Y.	Gertrude Tkachyk	Tucson, Ariz.
Maria Kudryk-Case	Cedar Lake, Ind.	Orest Sowirka	Basking Ridge, N.J.	Michael Trenza	Carle Place N.Y.
J. Kupchynsky	East Brunswick, N.J.	G. Stanko	Fort Wayne, Ind.	Michaylo Troch	Parma, Ohio
Olha Kurylas	Wheaton, Md.	Alexander Strilbyckyj	Brunswick, Maine	Olga Trytyak	Matawan, N.J.
Rev. Methodius Kushko CSsR	Ituna, Sask.	John Stroud	White Plains, N.Y.	Lidia Welyczkowski	Florham Park, N.J.
Theodore Kuzio	Granby, Conn.	Jakym and Alice Teniuch	Union, N.J.	Leo Wysochansky	Brunswick, Maine
Tamara Kuzyk	Trenton, N.J.	Joseph Trush	Taylor, Pa.	Sophia Zaczo	North Haven, Conn.
Wasył Kyj	Wallingford, Pa.	Eleanor Tutka	Laurelton, N.Y.	Hilary Zarycky	Plainview, N.Y.
Mildred Kyrimes	Mc Kees Rocks, Pa.	Nancy Tychnowitz	Wilmington, Del.	Olga Zazula	Rego Park, N.Y.
Michael Lahuta	Wilmington, Del.	Charles Tyrawsky	Short Hills, N.J.		
Walter Landa	New York, N.Y.	Elizabeth Varjan	Austin, Tex.		
Iouri Lazirko	Clifton, N.J.	George Welyczkowski	Clinton Township, Mich.		
Michael Lesko	East Hanover, N.J.	Stephen Wichar	Cleveland, Ohio		
James Lewicki	Springfield, Pa.	Martha Wiegand	Dresher, Pa.		
William Lewish	Wilmington, Del.	W. Wirszczuk	Linden, Va.		
Gene Loboyko	Broadview, Ill.	George Woloshyn	Cape Girardeau, Mo.		
Helen Lozik	Mc Kees Rocks, Pa.	Peter Yaremko	Manchester, N.J.		
William Lypowy	Ringwood, N.J.	Orest Zahajkewycz	Cranford, N.J.		
George Malachowsky	Rochester, N.Y.	Ollie Zahorodnij	Avon Lake, Ohio		
Maria Malaniak	West Seneca, N.Y.	Marie Zarycky	Warren, Mich.		
S. Marcyniak	Flushing, N.Y.	Nicholas Zavisky	Watervliet, N.Y.		
Wasył Maruszczak	Clifton, N.J.	William Zeltanoga	Los Angeles, Calif.		
Roman Maselko	Watervliet, N.Y.	Anna Zelisko	Hinsdale, Ill.		
Eli Matiash	Aliquippa, Pa.				
Emil Maybo	Irvington, N.J.				
Roman and Julianna Maziak	Bloomfield Hills, Mich.	Bohdan Artymyszyn	Philadelphia, Pa.		
George Melnykovych	Oro Valley, Ariz.	Timothy Balaban	Granada Hills, Calif.		
Bohdan Michniak	Parma Heights, Ohio	Yaroslava Benko	Arlington Heights, Ill.		
J. Milawski	Long Island City, N.Y.	Oksana Bereznicka	Buffalo, N.Y.		

TOTAL: \$10,982.00

## ... AND A SPECIAL THANK-YOU

These donations to The Ukrainian Weekly Press Fund were received during the month of July along with payments for "The Ukrainian Weekly 2000," Volume II. (The list does not include other donations to the Press Fund received separately.)

A huge thank-you to our many contributors for this stupendous response to our book!

Please note: The Ukrainian Weekly Press Fund is the sole fund dedicated exclusively to supporting the work of this publication.

## Newsbriefs

(Continued from page 2)

father was killed because he was planning to publicize the corruption activities of several local officials in Slaviansk, eastern Ukraine, where he ran a television station before his death. The younger Aleksandrov also said the investigators are trying to cover up the real reason for his father's death, adding that they recently told his mother "in confidence" that his father's attackers mistook the journalist for someone else. (RFE/RL Newsline)

**Kuchma slams Cabinet over new budget**

KYIV – President Leonid Kuchma told Prime Minister Anatolii Kinakh's Cabinet on August 30 that he does not share the government's optimism about the making of a draft budget for 2002, Interfax and UNIAN reported. Mr. Kuchma stressed that all budget projections should be made while taking into account new tax rates in 2002. The president criticized the government for making 2002 budget assumptions on the basis of old tax rates as well as for its reluctance to pursue tax reform. "How can we ensure competitiveness for Ukrainian goods on the Russian market if the income tax on citizens in Ukraine

is two or three times higher than in Russia?" President Kuchma asked the Cabinet. (RFE/RL Newsline)

**Kyiv prosecutors charge former banker**

KYIV – Kyiv prosecutors have charged Viktor Kravets, the former head of the Ukraina bank board, with committing illegal actions that resulted in losses of 1.23 million hrv (\$228,000 U.S.) to the bank, Ukrainian Television reported on August 16. They also confiscated 160 individual credit files from the Ukraina bank, which went into liquidation last month. Ukrainian media had previously reported that in 1997-2000 the bank issued virtually non-repayable credits totaling 330 million hrv to a number of commercial structures. (RFE/RL Newsline)

**Banker is reported to be kidnapped**

KYIV – Borys Feldman, the former vice-president of Slovianskybank, was kidnapped by unknown people on August 22 shortly after he was released from a remand center, STB Television reported, quoting Mr. Feldman's lawyer Andriy Fedur. Mr. Fedur told journalists that his client's life may be in serious danger. Mr. Feldman recently announced that he will make public the

names of officials involved in a controversy relating to the bank. (RFE/RL Newsline)

**Kuchma calls for funding mine safety**

DONETSK – Speaking at the Zasiadko mine in Donetsk on August 20, President Leonid Kuchma announced that he will call on the U.S. government and international organizations to help fund a "degasification" program at Ukrainian coal mines, Ukrainian and international media reported. Mr. Kuchma said he will also ask Ukraine's Parliament to find a way to allocate money specifically for mining safety and recommended that mines not dig new shafts more than a kilometer deep. A methane blast at the Zasiadko mine on August 19 killed 36 miners some 1,300 meters underground. One miner died of severe burns on August 20, and 10 remain missing. President Kuchma announced a 2 million hrv (\$377,000 U.S.) fund to compensate families of the victims. (RFE/RL Newsline)

**Lazarenko denies contracting murders**

SAN FRANCISCO – Former Prime Minister of Ukraine Pavlo Lazarenko, who is now in a U.S. federal prison facing a 54-count indictment, has denied in

an open letter that he has anything to do with the killings of National Deputy Yevhen Scherban in 1996 and of former National Bank of Ukraine Chairman Vadym Hetman in 1998, Interfax reported. Mr. Lazarenko, who has been accused of contracting those killings by Procurator General Mykhailo Potebenko, said the charges are "another gross fabrication that is caused by the activities of my U.S. lawyers and their successful advance on the path toward closing my case in the U.S." (RFE/RL Newsline)

**Democratic opposition issues manifesto**

KYIV – In a "Manifesto of Democratic Forces" published on August 21, several days before celebrations of the 10th anniversary of Ukraine's independence, the Forum for National Salvation, the Ukraine Without Kuchma civic committee and the For the Truth civic committee called on Ukrainians to fight for a democratic Ukraine and to change the country's power system, Interfax reported. "Despite the bright hopes of millions of citizens for the building of a democratic country and affluent society, we received a totalitarian state whose top authorities have, de facto, put the nation outside the law," the opposition's manifesto reads. (RFE/RL Newsline)



# FOCUS ON PHILATELY

by Inger Kuzych

## Your chance to choose: A special Narbut Prize

In honor of Ukraine's 10th anniversary of independence in 2001 and the approaching first decade of Ukrainian stamp production early in 2002, Dr. Inger Kuzych, the initiator of the Narbut Prize, has decided to sponsor a special running of this prestigious award. This time, however, the prize will go to the best Ukrainian stamp or souvenir sheet of the past 10 years. The "champion" stamp design will be selected from all of

the past Narbut Prize winners, making this a "Champion of Champions" competition.

The Narbut Prize has been awarded annually since 1993 for the best-designed stamp of the previous year (Ukraine resumed stamp production only in 1992). Below are the winners of the Narbut Prize since its inception:

- 1993A – Larysa Koren, 150th Anniversary of the Birth of Mykola Lysenko, and Oleh Snarsky, National Flag and Trident Emblem of Ukraine (Note: there was a tie in voting in 1993);
- 1994 – Yuriy Lohvyn, 75th Anniversary of Ukraine's First Postage Stamps;
- 1995 – Serhiy Byelyayev, 160th Anniversary of Kyiv University;
- 1996 – Yuriy Lohvyn, "Hetmans of Ukraine" series;
- 1997 – Serhiy Byelyayev, 150th Anniversary of the Kyiv University Astronomical Observatory (stamp triptych);
- 1998 – V. Taran and O. Kharuk, "The Founding of Kyiv" (Europa souvenir sheet);
- 1999 – V. Taran, O. Kharuk, S. Kharuk and V. Kozachenko; 350th Anniversary of the Beginning of the Ukrainian Struggle for Freedom Under Bohdan Khmelnytsky (souvenir sheet);
- 2000 – Oleksiy Shtanko, Yaroslav the Wise (souvenir sheet);
- 2001 – Kateryna Shtanko, Wildflowers of Ukraine (souvenir sheet).

The selection process for this special Narbut Prize will be the same as in the past. Votes can be sent in by regular mail or e-mail.

*Inger Kuzych may be contacted at P.O. Box 3, Springfield VA 22150 or at his e-mail address: [ingert@starpower.net](mailto:ingert@starpower.net).*



Joint winners of the 1993 Narbut Prize.



2000 Narbut Prize winner.



1994 Narbut Prize winner.



1996 Narbut Prize winner.



1997 Narbut Prize winner.



1998 Narbut Prize winner.



1999 Narbut Prize winner.



2001 Narbut Prize winner.



2001 Narbut Prize winner.



1999 Narbut Prize winner.



2001 Narbut Prize winner.

## SPECIAL NARBUT PRIZE BALLOT

Dear Mr. Fessak:

My selection for the best Ukrainian stamp or souvenir sheet of the past decade (from the listing above) is:

Year. \_\_\_\_\_ Title \_\_\_\_\_

Sincerely, Mr.(s.) \_\_\_\_\_

Mail this ballot to:

Mr. Borys Fessak, 1626 10th Ave., Brooklyn, NY 11215;  
or send an e-mail with the stamp/souvenir sheet year and name to  
TatoBorys@aol.com.

Copies of this ballot are acceptable if more than one member of a household wishes to vote. One ballot per person please.

Deadline for submitting votes is **March 1, 2002**, the exact 10th anniversary of Ukraine's first stamp issuance following independence.

## Washington roundtable to take measure of U.S.-Ukraine strategic partnership

WARREN, Mich. – Government leaders and international foreign-policy experts will gather in Washington, to analyze Ukraine's strategic role in world and regional affairs at a follow-up conference to last year's successful inaugural session called "Ukraine's Quest for Mature Nation Statehood: Roundtable II – Taking Measure of a U.S.-Ukraine Strategic Partnership."

This year's gathering will be held at the U.S. Congress on Thursday and Friday, September 20-21. According to the conference organizer, the Organization for the Defense of Four Freedoms for Ukraine, the roster of speakers will include government officials from Ukraine, the United States and Eastern European countries, as well as prominent leaders from financial institutions, research centers and academia.

The conference will feature 13 panels, divided among four principal sessions, two working lunches, two focus sessions and an evening reception. Seventy-three speakers – 24 of whom are expected to be from Ukraine – will be featured at the conference.

"Over the course of the past decade, relations between the United States and Ukraine have undergone significant change. Two principal, overarching factors have emerged which today constitute and justify the strategic nature of that relationship: global security and regional stability. Beyond these core considerations, there are critical direct benefits to be derived from a strong bilateral relationship, observed Bohdan Fedorak, president of the sponsoring organization.

Mr. Fedorak noted that the purpose of the conference is to objectively assess the capacity of the United States and Ukraine to make the requisite political, economic, diplomatic and military commitments to the realization of these strategic goals. This year's conference will be held on the occasion of the 10th anniversary of Ukraine's restored independence.

Three ministers of foreign affairs of

independent Ukraine as well as other current and past Ukrainian government officials will analyze Ukraine's strategic role in world and regional affairs. Minister of Foreign Affairs Anatoliy Zlenko will be joined at the two-day conference by two of his predecessors in that post, Hennadii Udovenko and Borys Tarasiuk. These three Ukrainian foreign-policy experts forged, in the decade since Ukraine declared its independent statehood, a balanced foreign policy that has sought to maintain regional stability while seeking integration into Euro-Atlantic political and economic structures.

Former Prime Minister of Ukraine Viktor Yuschenko and Viktor Stelmakh, chairman of the National Bank of Ukraine, also are slated to appear. Mr. Yuschenko, regarded by Western political observers as the leading reformer in Ukraine, and his government were brought down last spring by a coalition of Communists and other left-wing parliamentarians.

Leading American foreign policy experts from the Bush Administration, Capitol Hill and research institutes will discuss U.S.-Ukraine strategic relations. Heading this group of distinguished specialists are: Douglas Feith, undersecretary of defense for policy; Paula Dobriansky, undersecretary of state for global affairs; Alan Larson, undersecretary of state for economic, business and agricultural affairs; Sen. Joseph Biden, chairman of the Senate Committee on Foreign Relations; Cameron Munter, director of European and Eurasian affairs, National Security Council; Nancy Lee, deputy assistant secretary of treasury for Eurasia; Dr. Zbigniew Brzezinski, counselor, Center for Strategic and International Studies; John McLaughlin, producer and program host, "The McLaughlin Group"; among others.

For information on attendance, contact the Organization for the Defense of Four Freedoms for Ukraine at (810) 757-7910.

## Ukraine and Belarus...

(Continued from page 2)

manufacturing sectors of the Belarusian and Ukrainian economies.

"They've had a decade to undertake a retooling process, and I don't see it happening," he said.

According to Prof. Thornton, this stagnation is particularly puzzling given the amount of money that the International Monetary Fund and private Western industries have invested in the countries to help them broaden their economies. Now, he said, private investment has fallen off because Belarus and Ukraine have also failed to modernize their legal systems to ensure that investments are safeguarded and that contracts are upheld.

Anders Aslund, an economic analyst with the Carnegie Endowment for International Peace, a private Washington policy center, agreed that Belarus and Ukraine have until recently been slow to expand their economies. He said the government of Belarus has shed so little of its Soviet past that it is shunned by many other countries. In fact, in terms of arms sales, Mr. Aslund said the Belarusian government has no scruples about who its customers are for military hardware.

"Belarus is prepared to sell to whomever, and since that is almost an outcast

state, they [Belarus] are probably the most dangerous ones from a U.S. foreign policy perspective," Mr. Aslund noted.

Mr. Aslund said the same was true for Ukraine until last year, when economic reforms were instituted by Viktor Yuschenko, Ukraine's prime minister at the time, and Yulia Tymoshenko, who controlled the country's energy sector.

The Yuschenko government since then lost a vote of confidence in Parliament, but Mr. Aslund said President Leonid Kuchma appears not to be abandoning Mr. Yuschenko's economic reforms. And, he added these reforms are likely to produce economic growth of at least 10 percent this year. He cited aggressive economic growth in such sectors as agriculture, land ownership and light industry, to name just three.

"There has been a massive structural change in the last one and a half years. Before that, it [Ukraine's economy] was extremely stagnant for a long time," Mr. Aslund stated.

As for Belarus, Mr. Aslund said the only hope is that the people vote President Alyaksandr Lukashenka out of office in the September 9 elections. He says he is slightly optimistic about the future of the country's economy, but only because Mr. Lukashenka's re-election is not assured.

**Поділись своїм досвідом з іншими**



**Телефонуйте в Україну за нижчими цінами**

**\$29**

За всі дзвінки  
до 10 хвилин

За кожну  
додаткову  
хвилину

- Без щомісячних оплат та оплат за отримання.
- Ви не мусите міняти телефонну компанію або свої плани, щоб підписатися на цю послугу.
- Ті самі низькі ціни 24 години на день, 7 днів на тиждень.
- Дзвінки по США і до Канади коштують тільки 99¢ за всі дзвінки до 20 хвилин, і тільки 7¢ за хвилину після цього.

**10-10-220**

**Просто наберіть 10-10-220 + 011 + число, як звичайно**

1-800-540-3598  
www.10-10-220.com

Пропозиція дійсна в більшості кодових зон

**Telecom★USA.**

## Shapoval completes manuscript on long-term chief of Soviet secret police in Ukraine

by Bohdan Klid

EDMONTON – In the 1990s, the Kyiv historian Yuri Shapoval established himself as a leading authority on the history of Communist rule in Ukraine. He is the author or co-author of over 400 publications, including “Liudyna i Systema: Shtrykhy do Portreta Totalitarnoi Doby v Ukraini” (The Man and the System: Toward a Portrait of the Totalitarian Era in Ukraine) and “Mykhailo Hrushevskiy i HPU-NKVD. Trahichne Desiatylitta 1924-1934” (Mykhailo Hrushevsky and the GPU-NKVD. A Tragic Decade, 1924-1934).

A great scholarly strength of Dr. Shapoval's publications is that most are based on archival documents from Soviet secret police and Communist Party archives in Ukraine, which became widely available to scholars and researchers only after the collapse of the Soviet Union.

In spring 2001 Dr. Shapoval spent two and a half months in Canada at the invitation of the Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS) to conduct further research and complete projects in his area of expertise. Funding for his research stay came from the Drs. Ivan and Myroslawa Iwanciw Endowment Fund administered by CIUS.

Dr. Shapoval had several tasks in mind when he arrived in Canada. The most pressing was completing a manuscript (co-authored with Vadym Zolotariov) on the long-term head of the secret police in Ukraine, Vsevolod

Balytsky (1892-1937). Although he held leading positions in the ChK-GPU-NKVD from the early 1920s, and headed the secret police in Ukraine from 1926 to 1937, organizing the Soviet state's mass terror campaign against the Ukrainian people in the 1930s, very little is known about him.

There is no entry on Balytsky in the Encyclopedia of Ukraine, or in the two editions of the Soviet Ukrainian encyclopedia. The Entsyklopediia Ukrainoznavstva does have a brief note on him. Ironically, Balytsky himself fell victim to the terror machine he helped build in 1937 and, as was the practice in the Soviet Union, was expunged from official historiography.

During the period of his stay in Canada, Dr. Shapoval finished work on the manuscript, which is to be published in Ukraine under the title “Vsevolod Balytskyi: Osoba, Chas, Otochennia” (Vsevolod Balytsky: The Man, the Times, the Circumstances). Some of the funding for its publication will come from donations received by CIUS for this purpose from Dr. Celestin (Mykola) Suchowersky of Edmonton and the Rev. Hryhorij Fil of Radway, Alberta.

In addition to his work on the Balytsky manuscript, Dr. Shapoval conducted research in Canadian libraries and archives. This included work in the libraries at the universities of Alberta and Toronto (in the Peter J. Potichnyj Collection on Insurgency and Counter-

Insurgency in Ukraine), as well as at the National Archives of Canada in Ottawa (in the Andrii Zhuk Collection), where he was assisted by archivist Myron Momryk. He also consulted with Canadian scholars, including Peter Potichnyj professor emeritus, on the publication of the third and fourth volumes of the Litopys UPA series, helped prepare entries for a CIUS-sponsored historical dictionary, and entered into an agreement with CIUS to cooperate on a project about repression of religion in Ukraine in the 1920s and 1930s.

During his stay in Canada, Dr. Shapoval gave several lectures before academic and Ukrainian community audiences, including CIUS-sponsored lectures on “Current Historiography of Totalitarianism in Ukraine: Achievements and Problems” at the University of Alberta (March) and on “Archival Sources on Researching Bolshevik Political Terror in Ukraine, 1917-1956” at the University of Toronto (May).

Dr. Shapoval also spoke on historiography of totalitarianism in Ukraine at the Metropolitan Andrey Sheptytsky Institute of Eastern Christian Studies, St. Paul's University, Ottawa (April), and on “The Importance of Historical Knowledge in the Context of the Current Situation in Ukraine” at the Embassy of Ukraine in Ottawa.

Invited to Montreal for a short visit by Prof. Roman Serbyn, he spoke there on “The Assessment of OUN and UPA in Contemporary Ukraine,” co-spon-

sored by the Shevchenko Scientific Society (NTSh), the Ukrainian Professional and Business Club, and the Ukrainian Canadian Congress (April). The Montreal NTSh also sponsored a lecture on “Mykhailo Hrushevsky, 1924-1934: Unknown Documents and Facts.”

In Montreal, Dr. Shapoval was interviewed by Radio Canada International for broadcast in Ukraine, and in Toronto by the Ukrainian television program “Kontakt.”

In Ukraine, Dr. Shapoval heads the Center for Historical and Political Studies at the Institute of Political and Ethnonational Studies, National Academy of Sciences of Ukraine.



Dr. Yuri Shapoval

## Huculak awarded honorary degree

EDMONTON – Erast Huculak, who immigrated to Canada from Ukraine in the late 1940s, was awarded an honorary doctor of laws degree from the University of Alberta on June 11. His philanthropic efforts as part of the Ukrainian Canadian community earned him the honor.

Originally from Ukraine, Mr. Huculak's family moved to Canada after the second world war to escape Soviet oppression. Mr. Huculak quickly established himself in Canada, completing a degree in pharmacy at the University of British Columbia. He now owns Medical Pharmacies Ltd., which he founded in 1957. Since then, the company has become the largest supplier of pharmaceuticals to long-term care facilities in Canada, with over 400 employees.

The success of Medical Pharmacies Ltd. has enabled Mr. Huculak to allocate funds and resources for aid to Ukraine in various forms. He founded and headed the Children of Chernobyl Canadian Fund, which airlifts medical equipment, supplies and medicine to areas affected by the nuclear disaster. The fund has sent over \$7 million of supplies to Ukraine since the catastrophic explosion in 1986, and Mr. Huculak has played an active role in the effort, repeatedly travelling to Ukraine to distribute the supplies.

Mr. Huculak has also focused on assisting Ukraine's fledgling government. He led the Canadian Association for the Development of Ukraine, promoting democratization and reform; purchased the building for the Embassy of Ukraine in Canada and donated it to the Ukrainian government; and served as an advisor to President Kuchma. As a sign of gratitude, President Leonid Kuchma presented Mr. Huculak with the President's Medal, an honor never before bestowed upon a Canadian.

In order to deepen the public's understanding of Ukraine, Mr. Huculak has

contributed funds for the publication of numerous books on history. He also donated a large sum of money to create the Huculak Chair of Ukrainian Culture and Ethnography at the University of Alberta, which has become one of the leading Ukrainian ethnography programs in the world. The program conducts research, hosts seminars and conferences, and, of course, instructs talented graduate students.

A Canadian citizen, Mr. Huculak describes his country, according to the Edmonton Journal, as a place of “freedom and opportunities and the chance to forge your own destiny.” It was for choosing to use the prosperity of his new land to give something back to his native country and for his unceasing devotion to the welfare of Ukraine and its people that Mr. Huculak was granted the honorary doctorate of laws by the University of Alberta.



Erast Huculak

## John Kolasky Memorial Fellow returns to Ukraine after fruitful stay in Canada

by Bohdan Klid

EDMONTON – Following a ten-month stay in Toronto, Dr. Oleksander Pavliuk, 2000/2001 John Kolasky Memorial Fellow, returned to Ukraine in late June. The John Kolasky Memorial Fellowship is awarded annually by the Canadian Institute of Ukrainian Studies (CIUS) to Ukrainian scholars and researchers to support scholarly research and related activities in Canada.

During the term of his fellowship, Dr. Pavliuk worked on two research projects: Ukraine's current relations with the West and the diplomacy of the independent Ukrainian governments and their Central and Eastern European counterparts immediately following World War I.

Within the framework of the first project, Dr. Pavliuk wrote two essays while in Canada. The first, “Ukraine and the EU: The Risk of Being Excluded,” was recently published as a chapter in the volume “Beyond EU Enlargement: The Agenda of Direct Neighborhood for Eastern Europe.” In May, he submitted the second essay, “Unfulfilling Partnership: Ukraine and the West, 1991-2001,” for publication in the journal *Survival*. The first draft of this essay was distributed among policy-makers during the EU-US-Canada Policy Forum on Ukraine held in Washington, on April 2, and organized by the EastWest Institute.

Within the parameters of the second project, Dr. Pavliuk completed work on a large chapter on the diplomacy of the independent Ukrainian governments in 1917-1923 for a collective monograph on the history of Ukrainian diplomacy, which is to be published later this year by the Institute of History, National Academy of Sciences (Kyiv). He also completed a draft of an article on the

international factor in the Ukrainian revolution of 1917-1921, which he plans to submit to a Western academic journal for publication.

Dr. Pavliuk's new research on Ukrainian diplomacy and that of the Central and East European countries of the 1917-1923 period expands and builds on his earlier work. In 1993 he defended his Ph.D. dissertation in history on “Eastern Galicia in European Politics, 1918-1919.” Soon thereafter Dr. Pavliuk broadened the scope of his research beyond the Western Ukrainian People's Republic (ZUNR) and in 1997 published a monograph, “Borotba Ukrainy za Nezalezhnist i Polityka SSHa, 1917-1923 rr.” (Ukraine's Struggle for Independence and U.S. Policy, 1917-1923).

During his just completed tenure of the Kolasky fellowship, Dr. Pavliuk also presented papers, took part in conferences and seminars, and gave public lectures. He presented three papers in the CIUS seminar series on “Ukraine and Europe: Current Agenda and Future Prospects” (Toronto, October 2000); “Ukraine's Search for Regional Security” (Edmonton, March); and “The International Factor in the Ukrainian Revolution, 1917-1921: A Comparative Analysis” (Toronto, March 2001). Dr. Pavliuk also conducted seminars at the University of Toronto (January and April) and York University (May) and gave talks at the Kennan Institute of the Woodrow Wilson International Center (Washington, February), the Harvard Ukrainian Research Institute (April), and Stanford University (May).

At the request of Canadian government officials, Dr. Pavliuk spoke on recent developments in Ukraine at the Ministry of Foreign Affairs and

(Continued on page 21)

## Irondequoit-Poltava Soccer Exchange Tournament celebrates Ukraine's independence

IRONDEQUOIT, N.Y. – The first annual Irondequoit-Poltava Sister Cities Soccer Exchange Tournament was held on July 13-27. Organized by Irondequoit-Poltava Sister Cities Committee Chairperson Tamara Denysenko, International Sister Cities Council of Irondequoit president Bill Bastuk and the Irondequoit Soccer Club's Matt Lane, the tournament was held to celebrate the 10th anniversary of Ukraine's independence, the 10th anniversary of the Irondequoit-Poltava Sister Cities partnership and the 100th anniversary of the first Ukrainian immigrant's arrival in Rochester, N.Y.

Thirteen young soccer players, age 12-16 – Mykyta Nestorov, Yuriy Momot, Ruslan Kvach, Yuriy Bukatov, Yevgeniy Demchenko, Anton Brechko, Oleksandr Savchenko, Yevgeniy Krytskyy, Dmytro Tsevuikh, Dmytro Shvetsov, Maksym Kulbako, Mykhaylo Pryadko, Maksym Gorzhiy – represented the Football Club Alpha of Poltava. The club numbers around 120 players and just recently took the championship in the Ukrainian Youth Tournament in the 16-and-under age bracket, where over 100 teams competed for the national championship.

Coached by Wasyl Karmalyk for the past four seasons, the visiting Ukrainians had an incredible record of 25 wins, one tie and only four losses in their last 30 games in Ukraine. The 51-year-old coach is no stranger in developing young talent for Ukraine's top teams, and just recently one of his young players was selected to the National Team.

The team boasts two of the best young players in Ukraine. Forward Yuriy Bukatov, a 15-year-old scoring sensation, has netted 22 goals so far this year. Teammate Dmytro Shvetsov, Ukraine's top young goaltender, has allowed only nine goals in 30 games. Another standout in the Ukrainian contingent is halfback Evhen Demchenko. All three players have been tabbed as top prospects for the Ukrainian National Team program.

In addition to three official games with the Irondequoit Club, (results: 1-2-0), the young Ukrainians played two other top local traveling teams from Pittsford and Penfield. On the initiative of Wasyl Kornylo, a new greater Monroe County Ukrainian American youth soccer team was organized to play against the Poltava team.

During a two-week whirlwind stay in greater Rochester, the Poltava team attended services at local Ukrainian churches. The young athletes toured Irondequoit Town and Monroe County government offices, where the team was recognized with official proclamations by Irondequoit Town Supervisor David Schantz, Monroe County Executive Jack Doyle and, on behalf of the Monroe County Legislature, by Stephanie Aldersley.

### Connecticut governor proclaims "Ukrainian-American Day"

HARTFORD, Conn. – Gov. John G. Rowland of Connecticut proclaimed August 24, 2001, as "Ukrainian-American Day" in the Nutmeg State.

Noting Ukraine's "historic action" of August 24, 1991, the governor noted that the transformation of Ukraine in the decade since its declaration of independence "is cause for rejoicing and solemn commemoration among all peoples, but especially people of the United States of America."

He called on "all citizens to join in the celebration, in remembrance of those whose heroic efforts laid the foundation for freedom."



Members of Poltava's Alpha soccer team who participated in the first annual soccer exchange with Irondequoit, N.Y.

Extensive tours of town police and public safety facilities, and attendance at town court proceedings made a great impression on the young soccer stars. Visits to local beaches, parks, recreational facilities and a zoo were organized for both the Irondequoit and Poltava youths to develop and strengthen camaraderie between the teams. Both groups toured Niagara Falls and the Genesee Country Museum at Mumford to learn about 18th and 19th century New York state and how it compares to historic Poltava.

The Soccer Exchange Tournament was

made possible through the support of New York State Sen. James Alesi and community donations. On a personal level it was made a great success thanks to dedicated host families: Walter and Tamara Denysenko, Bill and Therese Bastuk, Wasyl and Anne Kornylo, Mykola and Lydia Nechipurenko and their son Victor, Carl and Cathy Aquilina, Richard and Ellen Cookinham, Dan and Sheila O'Brien, Joe and Irene Scoglio.

Organizational, logistical and public relations services were volunteered by residents of Irondequoit and members of

the local Ukrainian American community, and especially by Bohdan Cholach and his daughter Larissa, Lydia Dzus, Alex Loj, Walter Sukhenko and Natalia Shulga.

The success of this first soccer exchange established the foundation for a tournament in Poltava in the summer of 2002. Participating in the event will be members of Irondequoit Soccer Club Inc., Town of Irondequoit officials, Irondequoit Sister Cities members, as well as a youth soccer team from Pescara, Irondequoit's sister city in Italy.

## Northeastern Pennsy community marks Ukraine's first decade

SCRANTON, Pa. – Members of Northeastern Pennsylvania's Ukrainian community gathered at Scranton City Hall on Friday, August 24, to celebrate the 10th anniversary of Ukraine's independence.

Hosted by the Mayor of Scranton, James P. Connors, and coordinated by the Ukrainian Heritage Council of Northeastern Pennsylvania, the event included a prayer for all people of Ukraine, raising of the Ukrainian flag on

the City Hall flagpole, singing of the Ukrainian national anthem and the reading of a proclamation recognizing the significance of the day.

Mayor Connors proclaimed August 24 as Ukrainian Independence Day in the City of Scranton and called upon "all fellow citizens to join the many Americans of Ukrainian descent in their celebration of the signing of the Declaration of the Independence of Ukraine and in a prayer that this independence will never be

taken away."

He went on to note that "for three generations the people of Ukrainian ancestry have deplored the destruction of Ukraine by the Communist Russian forces; that Ukrainians throughout the world have preserved an indestructible spirit of religious, cultural, historical and national identity; and with Soviet Communism ultimately being destroyed, Ukraine has become an independent, self-determined state."



Seen at the flag-raising ceremony in Scranton are (from left): Nicholas Duplak, Ukrainian Fraternal Association; Sophie Soniak, Ukrainian Heritage Council treasurer; the Rev. Paul Guthrie OFM, St. Vladimir Catholic Church; Helenmarie Olecki, council vice-president; Mayor James P. Connors; Paul Ewasko, council president; the Rev. Nestor Kowal, St. Michael Orthodox Church; and Marie Kaneski, Council Secretary.

## Philadelphia Museum of Art presents mosaic of Ukrainian culture

by Petrusia Sawchak

PHILADELPHIA – Despite record-breaking temperatures, over 1,000 people flocked to the Philadelphia Museum of Art on August 8 to enjoy a dazzling program of Ukrainian art, music, dance and film as part of the museum's special Wednesday Night Series. The stunning mosaic of Ukrainian culture was co-sponsored by the Ukrainian Educational and Cultural Center (UECC) as part of this year's commemoration of Ukrainian independence.

"It is an honor to be able to celebrate 10 years of Ukrainian independence at the Philadelphia Museum of Art," said Laura Henrich, Wednesday Night Programs Coordinator. She added, "I'm moved by the culture and crafts of the Ukrainian people. It's breathtaking!"

Mistress of ceremonies Orysia Hewka, the executive director of the UECC, commenced the program with the traditional Ukrainian greeting of bread and salt presented by Dora Pastushak.

Ms. Hewka introduced Marianna Sadovsky, actress and folk singer from Lviv, who also accompanied herself on the harmonium, a keyboard instrument with small metal reeds and a set of bellows. The enchanting Ms. Sadovsky performed songs she has collected from women in villages in the Poltava, Polissia, and Halychyna regions. They taught her not only the songs, but also the stories behind the songs. Ms. Sadovsky said that she then understood how the songs could serve as guides for one's lives. Viewers were able to purchase the singer's CD "Marianna Sadovska: Songs I Learned in Ukraine" (18 tracks of wedding, lullaby and spring songs) recently released by Global Village Music of New York.

Gloria Elizabeth Collins, assistant conductor for the Philadelphia Grand Opera Company, accompanied tenor Bohdan Chaplinsky of Philadelphia who performs for the Piccolo, Rittenhouse and Amici Opera Companies. He presented a classical and traditional Ukrainian repertoire that included the beautiful aria "Bohuna" from the opera "Bohdan Khmelnytsky," music by Dankevych. Mr. Chaplinsky also sang works by Baltarovich, Stetsenko, Hnatyshyn, music by Barvinsky and Kos-Anatolskyj.

Vladimir Shumeikin is the artistic director, and his wife, Galina, is the fashion designer of the fabulous International Ballet Theater of the Performing Arts, formerly the Donetsk Ballet Company. Their program began with a performance by 12-year-old prodigy, Christina Shevchenko, who performed "Kozachok" (music by Yaniwsky and choreography by Shumeikin), "Don Quixote" variation (music by Minkus and choreography by Petipa), and "Walpurgis Nights" (music by Guno and choreography by Shumeikin).

Andrei and Era Jouravel performed "Los Majos" (music by Enrique Granados and choreography by Robert Weiss) and "Reflections on the Pond" (music by David Arkenstone and choreography by Andrei Jouravel).

Premier danseur Alexander Boitsov and Era Jouravel gave a beautiful execution of "Rain," (music by Skoryk and choreography by Shumeikin).

Ms. Hewka narrated the fashion show highlighting various regions of Ukraine. Youth from the Ukrainian Educational and Cultural Center modeled 16 costumes, which were loaned from various sources, and they were instructed and directed by Tonia Katruk, UECC board member.

The models were: Olenka Bobak,

Julia Vandervort, Mila and Julia Knihnicky, Ivanka Tymchuk, Julia Lokin, Christina Dukh, Taisa Hewka, Ivan Bobak, Lada Pastushak, Natalia Zitter, Adriana Shembel, Christopher Rianow, Natalia Kuzla, Yaroslav Kovaliv and Dora Pastuchak.

The costumes modeled were from the Poltava, Hutsul, Lemko, Kyiv, Bukovyna, Chernihiv, Borschiv and Zakarpayia regions in Ukraine.

A fantastic outfit from Chernihiv that was made for special occasions made a smashing appearance with its interesting headpiece of upright rye stalks along with a beaded shirt and wrap-around woven skirt tucked up on both sides. (This costume was captured by the photography of Tania D'Avignon in her book, "Simply Ukraine," which was also available for purchase at UECC's information table.

Beautiful coral beads were used with many of the costumes. Especially striking was the gerdan used as part of the Lemko attire. The climax of the fashion show was the wedding dress from the village of Zhabie in the Hutsul region. The bride was covered by a cape called a "guglia." She also wore a symbolic wedding scarf around her neck called a "peremitla." After the wedding, the scarf was wrapped around the head, removing the headpiece of yarn and metal decorations indicating her married state. Both the groom and the bride wore a little "kolach" containing coins for luck in a handkerchief tied around their wrists.

As a finale, and to everyone's delight, the models broke out in dance to the tunes of the "Hopak." The folk art consultants for the fashion show were Evdokia Sorochaniuk, Anna Halamay, Vera Nakonechny and Oksana Tkaczuk.

Julian Kytasty of the Experimental Bandura Trio in New York City, sang and performed on the bandura and the sopilka before an intrigued audience. The song "Banish Misfortune," stroked on the bandura, was taken and combined from two kobzar songs. Mr. Kytasty also performed "Chumak Song" and "Duma."

The Prometheus Male Choir of Philadelphia, directed by Nestor Kyzymyszyn and accompanied by Halyna Mazyrok Reh, completed the musical program with Ukrainian tradi-



Models in regional costumes of Ukraine in front of the Philadelphia Museum of Art.

tional and folk choral music. The 32 singers provided fine, rich voices as well as enthusiasm for the eight songs they presented to the audience, and they received a standing ovation for their performance. Many purchased the choir's CDs after the concert.

In addition to the musical program, other events took place simultaneously during the evening. There was a demon-

stration and sale of the folk art called Petrykivka by Andriy Pikush from Ukraine. His collection of art also for sale, included roosters, sunflowers and other Ukrainian motifs. Chrystyna Prokopovych, coordinator of the Ukrainian Heritage Center at Manor Junior College, presented a collection of

(Continued on page 20)



The Prometheus Male Choir performs during the concert.

# CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR AD CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

## SERVICES

**ECONOMY AIRFARES**  
**NYC/Kyiv/Odesa \$580** <sup>+tax</sup> (round trip)  
 one way **\$399** <sup>+tax</sup>  
**NYC/Lviv \$699** <sup>+tax</sup> (round trip)  
 one way **\$450** <sup>+tax</sup>  
**Fregata Travel**  
 250 West 57 Street, #1211  
 New York, NY 10107  
 Tel.: 212-541-5707 Fax: 212-262-3220  
 \* Restrictions apply

**ON REQUEST**  
 we will ship to Ukraine computers, copy machines, school supplies, books, Shevchenko's "Kobzar," etc.  
 For further information contact Taras Shevchenko Centre in Lviv, 2150 Bloor St. West, Ste 96, Toronto, Ontario M6S 1M8, Canada. Tel.: (416) 239-4407, Fax: (416) 239-1526.

**TRIDENT**  
 Commercial Printing  
 UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS WITH UKRAINIAN DESIGNS  
 Graphic design • Custom Imprinting  
 Toll Free 1-800-248-9126  
 We can also print from your computer ready copy

**Insure and be sure. Join the UNA!**

**АНДРІЙ ВОРОБЕЦЬ**  
 Професійний продавець забезпечення УНС  
**ANDRE WOROBEK**  
 Licensed Agent  
**Ukrainian National Ass'n, Inc.**  
 9 Bayard Pl., Newark, NJ 07106  
 Tel.: (973) 292-9800 ext. 3055  
 Fax: (973) 292-0900  
 e-mail: aworobec@hotmail.com

**"KARPATY" HANDYMAN**  
 PAINTING • RENOVATION • REPAIRS  
 INTERIOR/EXTERIOR  
 Quality work! Reasonable rates!  
 Quick turnaround!  
 Free estimates. No job too small.  
 Vasili Cholak  
 Tel. (718) 937-6821; Beeper (917) 491-6150

**MARIA C. WYNNYK-GERULA**  
 SALES ASSOCIATE  
 1996-98 NJAR Million Dollar Club  
 90-00 NJAR Million Dollar Club Silver Level  
 Bus.: (973) 778-4500  
 Res.: (973) 773-4481  
 Fax: (973) 773-5133  
 Pager: (973) 458-2397  
 VM: (973) 778-5168 x 150  
**RESIDENTIAL BROKERAGE**  
 789 Clifton Ave., Clifton, NJ 07012  
**COLDWELL BANKER**  
 Independently owned and operated by NRT Incorporated

## PROFESSIONALS

**Michael P. Hrycak, Esq.**  
 Attorney at Law  
**CRIMINAL AND CIVIL MATTERS TO TRIAL AND APPEAL, COMPUTER LAW**  
 Member of Bar: NJ, NY, CT, DC  
 316 Lenox Avenue, Westfield, NJ 07090  
 Office: (908) 789-1870

## MERCHANDISE

**WEST ARKA**  
 2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9  
 Fine Gifts  
 Authentic Ukrainian Handicrafts  
 Art, Books, CDs, Ceramics  
 Embroidered Goods and Supplies  
 Gold Jewellery, Icons, Magazines  
 Newspapers, Pysankas and Supplies  
 All Services to Ukraine, Mail-orders  
**Andrew R. CHORNY**  
 Manager  
 Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839  
 e-mail: andrew@westarka.com www.westarka.com

**FIRST QUALITY UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE MONUMENTS**  
 SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES  
**OBLAST MEMORIALS**  
 P.O. BOX 746  
 Chester, NY 10918  
**845-469-4247**  
 BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

**YEVSHAN**  
 Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine  
**Call for a free catalog 1-800-265-9858**  
 VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED  
 FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960  
 BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC CANADA - H9W 5T8

## FOR RENT

**DELUXE APARTMENT KYIV CENTER**  
 One bedroom, nearby Khreshchatyk, for rent to responsible singles or couples. Euro-style furnished, lift, air cond., satellite & cable TV, VCR, telephone, hot-water supply, Low daily, weekly, monthly rates; maid or chauffeur services optional.  
 Call: 011 380 67 705 5101  
 e-mail: vasyi@ibs.kiev.ua

## MISCELLANEOUS

**St. Vladimir's College Inc.**  
 Grades 9-12  
 Ukrainian Catholic Private Boarding School  
 P.O. Box 789, Roblin, Manitoba R0L 1P0  
 Tel.: (204) 937-2173 • Fax: (204) 937-8265  
 Website: www.stvlads.net

To place an advertisement or for ad rates call Maria Oscislowski, advertising manager, at (973) 292-9800, ext. 3040.

## Kuchma cautions...

(Continued from page 1)

first and foremost. The situation is being repeated," explained Mr. Kuchma with his characteristic bluntness.

The president also expressed concern over a rise in tax arrears, which he said is equal to one-third of expected budget receipts. He said only three oblasts have reduced the tax debt to the government in Kyiv, while the amount owed by all other oblasts has risen.

Turning to the budget, the president said he was dissatisfied with unrealistic budget forecasts and overspending. He added that he is "troubled by the dangerous wave of unreasonable optimism" in regards to the opportunities available in developing the 2002 budget. He said he expected that the Ministry of Finance as well as local officials would not forget

that next year's budget and the country's financial policies must remain restrained and austere, adding that talk of new budget assignments and preferences must cease.

"The government needs to learn to tell people the truth, the truth as it is: the country does not and will not have in the near term sufficient financial resources to resolve all problems, including those of social services, that have grown over the years of the crisis," explained Mr. Kuchma.

He presented a three-point plan for continued economic growth: a balanced and deficit-free budget for 2002; limited debt reliance; and maximum stability of the currency.

He also stated that even in its second year of expansion the Ukrainian economy has a long way to go before it comes out of the 10-year depression into which it has dug itself.

## Ukraine's Olympians...

(Continued from page 1)

at Salt Lake City.

The Ukrainian figure skating squad also is utilizing the Sun Valley facilities and recently finished a two-month summer stay. Although the team is considered strong overall, few believe it contains a potential medalist. Yet there is hope, especially in the person of Olena Liashenko, a veteran of the squad who has placed high in European competition.

While in the United States Ms. Liashenko trained with a new choreographer, which seems to have helped her creative program.

"I believe it has made a difference because it exposed her to a different style," explained Ms. Barabash-Temple.

She said the entire figure skating squad also received much-needed experience by being exposed to very critical crowds during weekly shows they put on for visitors, which has boosted their confidence.

The team is hoping that Ms. Liashenko cracks the top three and expects that after the finals several of its skaters will be scattered among top 10 finishers. The team also expects good showings in pairs skating and in grand prix pairs skating.

Not all the teams that are part of the Ukrainian squad will train at Sun Valley because the resort does not have the facilities required by many of the sports.

Another highly rated Ukrainian squad, the aerial freestylers, will prepare for Salt Lake City just outside Calgary in Alberta, Canada beginning in November. Three team members are rated in the top 10 in the world, with Tatiana Kozachenko, who is currently ranked third, given a shot at a medal.

While the biathletes, figure skaters and freestylers are expected to medal, other Ukrainian squads are hopeful - among them the women's cross-country relay team as well as the short track skaters and the speed skaters.

And then there is hockey, in which no one expects the Ukrainian team to take home a gold from Salt Lake City.

However, the fact the team has qualified for Olympic competition - its first time ever - is in itself a prestigious achievement that gives Ukrainian hockey enthusiasts even more to look forward to this winter.

The team, which qualified in the second eight of the 16-team field by placing 10th in last years world championships, will have to play another qualifying round during the Winter Games to get to the final round robin tournament. Nonetheless, they will be in Salt Lake City.

The team is expected to include three or four of the 11 or so Ukrainians currently playing in the NHL. Others will be excluded for various reasons including contract arrangements.

Developing a top Olympic team takes money, which has been one of Ukraine's biggest problems. This year, however, the problems have diminished to some degree.

Ms. Barabash-Temple explained that she has taken care of much of what is needed through sponsorships and the personal contacts she has made since becoming the U.S. representative for the NOC-Ukraine.

She says that to some extent the individual federations are in better shape as well, having understood that they must find local sponsors to ensure year-around training, equipment and preparatory competitions for their athletes.

"The federations with good presidents are the ones that are doing well," explained Ms. Barabash-Temple.

She said that, unlike for Atlanta, she would not turn to the Ukrainian American diaspora to give financial support for equipment and preparations. She explained that she was less confident than in 1996 that she could control how the money was used.

However, she said she is upbeat about the new direction her fund-raising efforts have taken because sponsors are footing the bills.

"Basically I used to get a lot of money, now I get a lot of things free. But it is still money in the end," explained Ms. Barabash-Temple.

## A friendly reminder

If you have not yet sent in your remittance for the second volume of "The Ukrainian Weekly 2000," please do so as soon as possible.

The book's price is \$15. Please send checks for that amount (plus any additional sum you may designate as a donation to The Ukrainian Weekly Press Fund) to:

The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10. P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.



## Selfreliance Association provides support services to NYC community

by Irene Repczuk-D'Alessio

NEW YORK – For the last 50 years, the Selfreliance Association of American Ukrainians (New York Branch) has been serving the Ukrainian community in New York City, providing supportive services for newly arrived immigrants, sponsoring the Ukrainian school, and helping Ukrainians overseas.

The Selfreliance Association, located at 98 Second Ave., in Manhattan, is a well-known presence to the Ukrainian community attracting people of all ages who come to the center seeking information and advice on all matters. Everyone is welcome to seek help – no one is turned away. Responding to the growing and changing needs of the older population of the community the Selfreliance Association has intensified its focus on assisting senior citizens.

Oksana Lopatynsky, the full-time case manager who works tirelessly and with great dedication, is always ready to assist in resolving any type of problem. The center serves as a life-line for the older residents of the community. Whether the problem concerns housing, landlord-tenant issues, Medicare, Social Security, Food Stamps, home care, resolving medical bills, or translating letters, they feel secure in the knowledge that help is available.

Program Director Irena D'Alessio provides social service consultation and serves as liaison with government agencies, hospitals and nursing homes.

More importantly, the Selfreliance Association has embraced the older residents of the community by providing recreational services, events, and exercise classes on a weekly basis. On Thursdays, the center is a hub of activity for about 40 seniors who gather for an afternoon of games, entertainment, cultural events and educational seminars. These activities are very beneficial as they provide an outlet for socializing



Seniors during an outing to St. Josaphat's Monastery in GlenCove, Long Island.

with peers in a relaxed atmosphere.

Additionally, members are given opportunities to participate in bus outings, theater parties, picnics and museum trips. In May 40 members enjoyed a trip to the New York Botanical Garden and in July 42 members spent a relaxing day on the beautiful grounds of St. Josaphat's Monastery in Glen Cove, Long Island.

Thanks to the funding provided by New York City Council Member (District 2, Manhattan) Margarita Lopez, Selfreliance has been able to sponsor such outings and expand services to the older population. Councilwoman Lopez has provided funding through the council's discretionary funds since 1998.

The funds are administered through the New York City Department for the Aging. Although the program has served over 1,000 people in the last year, there are many elderly in the community who are either in nursing homes, hospitals or are homebound, who are very lonely and require a great deal of social service support. It is the program's goal to provide outreach services to this population.

The Selfreliance Association is seek-

ing volunteers who can devote two or three hours a week to make telephone calls to homebound persons or to make visits to hospitals or nursing homes. No experience is necessary and training will

be provided by Selfreliance staff members. Anyone interested in helping his or her community may contact Mrs. Lopatynsky or Mrs. D'Alessio at (212) 777-1336.

### Correction

In the article "Old paths, new ideas is theme of rigorous counselor training camp for young women" (August 12), the author incorrectly stated that the land on which this year's Shkola Bulavnykh took place is owed by Lisova Shkola. In fact, the land is the property of the Plast Foundation Inc.



**Крайова Пластова Старшина в ЗСА  
повідомляє, що**

### **XXV КРАЙОВИЙ ПЛАСТОВИЙ З'ЇЗД**

**відбудеться в днях 20-го і 21-го жовтня 2001р.  
на оселі УНС "Союзівка"**

**В п'ятницю 19-го жовтня, від 6:30 – 10:30 вечора,  
відбудеться СЕМІНАР для пластових провідів**

### **Ukrainian Institute of America and "SVITLYTSIA"**

invite the Ukrainian public to a  
**concert and meeting**  
with the winners  
of Ukrainian Folk Festival  
"Makovytska Struna"  
which was held in Slovakia

#### **The program includes:**

1. Introduction
2. Ukrainian Diaspora in the Slovak Republic - Kateryna Nemyra
3. Concert
4. Greetings
5. hors d'oeuvres

Concert will be held on  
Friday September 14, 2001 at 7 pm at  
Ukrainian Institute of America  
2 E. 79th St. New York City  
Tel. (212) 288-8660

*The Committee to Commemorate Ukraine's  
10th Anniversary of Independence*

*Requests the Honor of Your Presence  
At a Congressional Banquet in Observance of*

### *The 10th Anniversary of Ukrainian Independence*

*On Wednesday, September 19, 2001  
Hart Senate Office Building  
Room 216  
2nd and C Sts., N.E.  
Washington, D.C. 20510*

*6:00 pm Cocktail  
7:00 pm Dinner/Program  
R.S.V.P. September 10, 2001*

Checks should be made payable to the UCCA and sent to the following address:  
Ukrainian National Information Service (UNIS)  
311 Massachusetts Avenue, NE  
Washington, D.C. 20002

For further information, please contact Serhiy Zhykharev, Director of Congressional Relations  
at the Ukrainian National Information Service, at (202) 547-0018, or  
Ihor Gawdiak, president of the Ukrainian American Coordinating Council, at (301) 680-0415.

# Palco Trading Corporation

## Перевозка вантажів

### Америка, Канада, Європа



Перевозимо  
вантаж до Києва,  
Львова, Харкова,  
Євросередземноморська  
континентальна  
Європа

Вантажівка  
завантаження 5000

- до \$100 \$7.50
- від \$100 до \$300 - \$8.50
- від \$300 до \$500 \$17.50
- від \$500 до \$1000 - \$25.00



Телефон 40

Підприємство надає послуги перевезення вантажів до Києва, Львова, Харкова, Європа, Америка, Канада, Євросередземноморська континентальна Європа. Контактний телефон: 40-11111111.

Підприємство надає послуги перевезення вантажів до Києва, Львова, Харкова, Європа, Америка, Канада, Євросередземноморська континентальна Європа. Контактний телефон: 40-11111111.

## Senior and junior UOL members meet at 54th annual convention

PHILADELPHIA – St. Vladimir senior and junior chapters of the Ukrainian Orthodox League of the U.S.A. hosted the 54th annual Ukrainian Orthodox League Convention on July 18-22 at the Sheraton Society Hill Hotel in Philadelphia. The theme of this year's convention was "Now you are the light in the Lord: Walk as children of the Light" (Ephesians 5:8).

In attendance were hierarchs of the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A., Metropolitan Constantine, Archbishop Anton, and Archbishop Vsevolod.

About 250 delegates and guests attended the sessions during the day, along with various religious and cultural workshops.

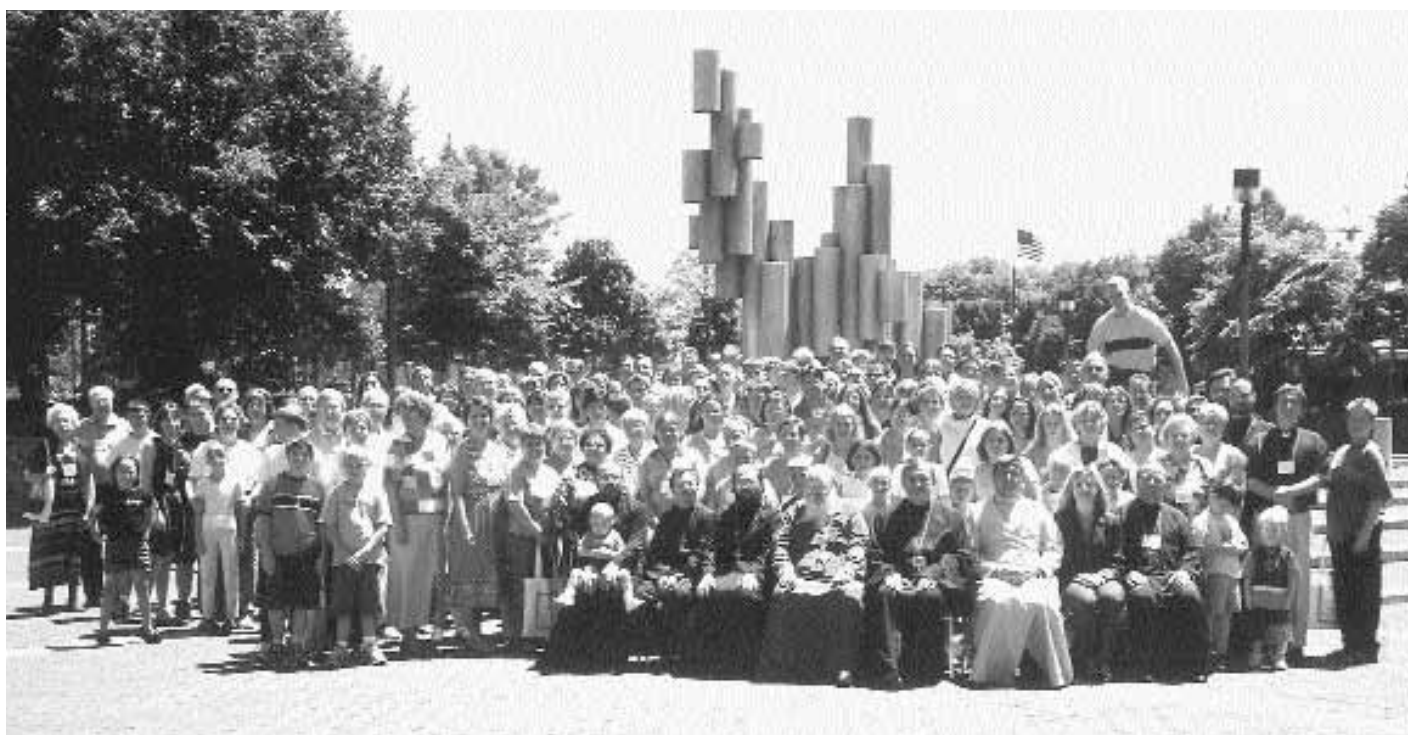
The keynote address was given by the Rev. John Abdalah of St. George Parish in Pittsburgh on the topic "Holy Mystery of Confession – Reconciliation."

The Christian Caregiving and Missions Commission of the UOL combined efforts with the Office of Missions and Christian Charity to conduct a workshop featuring Ukrainian Christian charities and outreach programs.

Jessica Burgan, former junior UOL national president, gave an address describing her recent participation in the Orthodox Christian Missions Center's (OCMC) trip to Brazil in support of a new Ukrainian Orthodox seminary currently under construction. Ms. Burgan was one of seven members of the Ukrainian Orthodox churches in North America who participated in the OCMC mission.

The national executive board of the Senior UOL elected for 2001-2002 includes: President Daria A. Pishko (Chatham, N.J.); First Vice-President Helen Greenleaf (Parma, Ohio); Second Vice President Jonathan Patronik (Wilmington, Del.); Recording Secretary Melanie Nakonachny (Parma); Corresponding Secretary Laryssa Sadoway (Boston); Financial Secretary Kathryn Bailly (New Britain, Conn.); Treasurer Dr. Gayle E. Woloschak (Palos Park, Ill.); Auditor Denise Spoganetz (Carteret, N.J.)

The Rev. John Nakonachny of St. Vladimir Parish in Parma was appointed by Metropolitan Constantine to serve as spiritual advisor. Dr. Stephen Sivulich of Carnegie, Pa., will continue as editor of the UOL Bulletin, and Natalie M. Kapeluck of Carnegie, Pa., will serve as elect chair of the elected.



Ukrainian Orthodox League members, along with Church hierarchs and clergy, pose for the traditional convention photo.

The Junior UOL's newly elected national executive board officers are: President John Meschisen (Woonsocket, R.I.); Vice-President Andrew Sadoway (Boston); Financial Secretary Natalie Beck (Palos Park, Ill.); Corresponding Secretary Anya Priester, (Boston); Recording Secretary Megan Beck (Palos Park); Treasurer Evhen Kondratiuk (Boston).

The Rev. Taras Naumenko of Ss Peter and Paul Parish in Palos Park, was appointed by Metropolitan Constantine to serve as spiritual advisor to the Junior UOL.

Social highlights of the convention included: dining and dancing with the fishes at the New Jersey State Aquarium on Thursday evening and the "First UOL Talent Show of the New Millennium" on Friday evening. The winner in the junior category was Eric Dusenek of Ss. Peter and Paul Junior UOL of Palos Park. There was a three-way tie in the senior category: Ms. Sadoway, St. Andrew Senior UOL in Boston; Alexis Oryhon, St. John Senior UOL of Johnson City, N.Y.; and Natalie Bilynsky, St. Vladimir Senior UOL of Philadelphia.

The grand banquet, UOL awards presentations and ball were held on Saturday evening at the Sheraton Society Hill Hotel with music provided by Paul Kauriga and his orchestra.

The award winners for 2001 were as

follows: Senior Chapter Achievement Award – Holy Ascension Senior UOL Clifton, N.J.; the Very Rev. Protopresbyter Stephen Hallick-Holutiak Senior Recognition Award – Pauline Osad of St. Vladimir Senior UOL Chapter in Parma; Metro J. Baran Award – Michael Fesnak of St. Vladimir Senior UOL Chapter, Philadelphia.

For the second time in its history, the UOL presented its Distinguished National Service Award. This year's recipient was Bohdan Hryshchshyn of Ss. Peter and Paul Chapter in Carnegie. Mr. Hryshchshyn was honored for over 50 years of service to the Ukrainian Orthodox League and the Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A.

The UOL also awarded six Lynn Sawchuk-Sharon Kuzbyt Memorial Scholarships totaling \$6,300. This year's recipients were Alexis Oryhon, Johnson City; David Paunesku, Palos Park; Ms. Sadoway, Boston; Katherine Tulley, Johnson City, N.Y.; Jason Senedak, Youngstown, Ohio; and David Misko, Northampton, Pa.

The Junior Ukrainian Orthodox League presented the following awards: Junior UOL Spirit Award – St. Andrew's Junior UOL, Boston; the Junior UOL Bulletin Award – presented to St. Vladimir Junior UOL, Parma; the Very Rev. Bukata Award (tie) Jason Senedak, Youngstown, and Nadia Kit, Johnson

City; the Very Rev. Bukata Award Runner-up – Lindsey Korda, Palos Park; Junior Chapter Achievement Award (tie) Ss. Peter and Paul Junior UOL, Palos Park, and St. John Junior UOL, Johnson City.

The convention concluded on Sunday with a hierarchical divine liturgy and farewell luncheon at St. Vladimir Ukrainian Orthodox Parish in Philadelphia.

UOL leaders expressed thanks to the members of the St. Vladimir Junior and Senior UOL chapters, convention co-chairs Lynn Szafranski and Mark Bohlen, and the Rev. Frank Estocin, spiritual advisor, for hosting a successful convention.

### TO SUBSCRIBE

Send \$55

(\$45 if you are a member of the UNA) to:

The Ukrainian Weekly  
Subscription Department  
2200 Route 10  
P.O. Box 280  
Parsippany, NJ 07054

### St. John's Ukrainian Catholic Church

719 Sandford Avenue, Newark

invites you to their

### UKRAINIAN FESTIVAL

Saturday, September 29, 2001  
11:00 a.m. - 6 p.m.

Music • Ukrainian dancing  
Ukrainian crafts  
Ukrainian foods  
Attractions for children

Program: 3:00 - 6:00 p.m.  
Dance: 7:00 - 11:00 p.m.

(Rain date – Sunday, Sept. 30,  
Dance – Saturday, Sept. 29)

For more information please call  
973-371-1356

## Self Reliance (NY) Federal Credit Union



Ask us about our low interest rates and flexible terms. Whatever your financial needs, from home repairs to college tuition, we have the solution for you. Call us today. It's that easy.

**If you're looking for a loan, you'll be looking for us**

Main Office: 108 Second Avenue, New York, NY 10003, Tel: 212 473-7310, Fax: 212 473-3251

#### Branches:

Upstate NY: 23 Main Street, Kerkira, NY 12446 Tel: 845 626-2538, Fax: 845 626-8636

Long Island: 226 Woodside Avenue, Floral Park, NY 11551, Tel: 516 565-2393, Fax: 516 565-2097

Queens: 32-01 116th Avenue, Astoria, NY 11104, Tel: 718 828-0500, Fax: 718 828-0458

Visit our website at: [www.selfreliancecrny.org](http://www.selfreliancecrny.org)

Outside NYC call toll free 1-888-SELFREL



**DISTRICT COMMITTEE OF UNA BRANCHES**

of

**NORTHERN NEW JERSEY**

and

**CENTRAL NEW JERSEY**

announces that the

**FALL ORGANIZING MEETING**

will be held on

**FRIDAY, SEPTEMBER 21, 2001, at 2:00 p.m.**

**at the UNA Home Office**

**2200 Route 10, Parsippany, NJ**

Obligated to attend the annual meeting as voting members are District Committee Officers, Branch Officers, Convention Delegates and two delegates from the following Branches:

**26, 155, 168, 209, 269, 312, 349, 353, 372, 27, 37, 42, 70, 76, 133, 134, 142, 170, 171, 172, 182, 214, 234, 286, 287, 322, 340**

**MEETING WILL BE ATTENDED BY:**

**UNA Executive Committee**

**UNA Advisors Andre Worobec, Eugene Oscislawski, Roma Hadzewycz**

**UNA Auditor Yaroslav Zaviysky**

**DISTRICT COMMITTEE**

**Eugene Oscislawski, Northern New Jersey District Chairman**

**Michael Zacharko, Central New Jersey District Chairman**

**UNA EXECUTIVE COMMITTEE**

announces that its

**NEW YORK DISTRICT**

**FALL ORGANIZING MEETING**

to be held on

**FRIDAY, SEPTEMBER 28, 2001, at 6:00 p.m.**

**at the "Selfreliance" Association**

**98 Second Ave., New York, NY**

Obligated to attend the annual meeting as voting members are District Committee Officers, Branch Officers, Convention Delegates and two delegates from the following Branches:

**5, 6, 8, 16, 86, 130, 184, 194, 204, 205, 256, 267, 293, 325, 327, 361, 450, 489**

**MEETING WILL BE ATTENDED BY:**

**Stefan Kaczaraj - UNA Treasurer**

**Barbara Bachynsky, UNA Advisor**

**Halyna Kolessa, UNA Advisor**

**Dr. Vasyl Luchkiv, UNA Advisor**

**Honorary members of the UNA General Assembly:**

**Joseph Lesawyer, Mary Dushnyck**

**DISTRICT COMMITTEE**

**Barbara Bachynsky, District Chairman**

**Motria Milanytch, District Secretary**

**John Choma, Treasurer**

**Basilian Sisters convene in Rome**

by Sister Maria Rozmarynowycz

ROME - The Eighth General Chapter of the Sisters of the Order of St. Basil the Great convened in Rome at the Pontifical Seminary of Pokrov on July 9-23. Forty-five sister delegates from around the world took part in this event which also marked the 50th anniversary of the centralization of the order when it was granted pontifical status.

Cardinal Lubomyr Husar, leader of the Ukrainian Greek-Catholic Church, opened the General Chapter with the celebration of

the divine liturgy in St. Sophia on July 9. Cardinal Ignace Moussa Daoud, prefect of the Congregation of the Oriental Churches, presided and preached the homily.

Eastern spirituality, the revitalization of the monastic life and remaining faithful to their rich liturgical heritage were among the more important items on the sisters' agenda. In other meetings delegates focused on updating the constitutions of the order and the general directory.

During the course of the chapter the sisters celebrated the anniversary of the union of all the Basilian monasteries throughout the world. The sisters relived their history by a symbolic pilgrimage.

Various stations on the grounds marked the growth of the order chronologically: Lviv, Ukraine; Philadelphia; Krizevci, Croatia; Osijek, Croatia; Uniontown, Pa.; Presov, Slovak Republic; Mariapocs, Hungary; Buenos Aires, Argentina; Gorlice, Poland; Middletown, N.Y.; Albano, Italy; North Melbourne, Australia; Curitiba, Brazil; Krefeld-Traar, Germany; Cluj-Napoca, Romania; and Secovce, Slovakia.

The pilgrimage concluded at the minor basilica, St. Sophia, with the service of vespers.

Elections for the next general administration took place during the final days of the chapter. Sister Alphonsa Danovich, (Uniontown, Pa.) was elected general superior. The following councilors were elected: Sister Maria Rozmarynowycz, (Philadelphia), first councilor and assistant general superior; Sister Mariela Rotzyn (Argentina), second councilor; Sister Josafata Bubnjak, (Ukraine), third councilor; and Sister Jozefa Simova (Presov, Slovakia), fourth councilor. Installation of the new administration took place at Vespers on July 23, the concluding day of the chapter.

**Philadelphia Museum...**

(Continued from page 15)

gerdany and pysanky that depicted the various patterns and designs used in different areas of Ukraine.

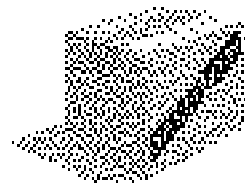
Completing the Ukrainian mosaic were film presentations in the museum's auditorium: the award-winning documentary "Pysanka" (1976, 14 minutes) and "The Helm of Destiny" (1976, 50 minutes) narrated by Jack Palance. Both films were produced and directed by Slavko Nowytski.

A drawing was held for one round-trip airplane ticket to Kyiv, courtesy of Diaspora Travel Co.

For the palate there was a free sampling of Soomska vodka, courtesy of Spirits of Valley Forge. The museum's chef also prepared sautéed varenyky and beet salad, as well as American food for purchase.

An information table staffed by UECC President Petrusia Sawchak and board member Tekla Andruchiw provided brochures about the Ukrainian center and answered questions pertaining to that night's event.

**Parcels To Ukraine**  
**Пачки в Україну**



**Dnipro**

26499 Ryan Rd.  
Warren, MI 48091  
**(810) 759-6563**

**Ukrainian Gift Shop**

11758 Mitchell  
Hamtramck, MI 48212  
**(313) 892-6563**

**STANDARD FOOD PACKAGES • Стандартні харчові пачки**

**PARCEL #1 - \$34.00**

3 lbs. Coffee + 5 Bn. Macaroni  
10 lbs. Sugar

**PARCEL #5 - \$34.00**

2 lbs. Ham + 1 Bag Apples  
20 lbs. Rice

**PARCEL #2 - \$28.00**

1 Case - Ramen Noodles  
5 lbs. Macaroni  
8 Cans - Tuna fish

**PARCEL #6 - \$31.00**

2 - 40 oz. Peanut Butter  
6 Cans Peaches  
5 lbs. Macaroni

**PARCEL #3 - \$30.00**

1 Box - Powdered Milk  
2 lbs. Vegetable Shortening  
6 lbs. Flour

**PARCEL #7 - \$35.00**

4 lbs. Spaghetti Sauce  
64 oz. Olive Oil + 8 Cans Peas

**PARCEL #4 - \$34.00**

2 lbs. Ham + 200 Egg Bags  
20 lbs. Rice

**PARCEL #8 - \$28.00**

1000 Aspirin  
12 Bars - Hand Soap  
3 Tubes - Toothpaste



**Volume I and II**

You can obtain both volumes for only \$130.00  
Including Postage

**ORDER NOW**

Fill out the order blank below and mail it with your check or money order

To: UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, Inc.  
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

I hereby order Ukraine: A Concise Encyclopaedia

Volume I - \$75.00     Volume II - \$75.00     Volume I & II - \$130.00

*NJ residents: add 6% sales tax*

Enclosed is (a check/M.O.) for the amount \$ \_\_\_\_\_  
Please send the book (s) to the following address:

Name \_\_\_\_\_  
No. \_\_\_\_\_ Street \_\_\_\_\_  
City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

## Ukrainians of Newark neighborhood discuss concerns with City Council member



Councilwoman Mamie Bridgeforth (center) with (from left) Wasyliw and Maria Wasyliw, Bozhena Olshaniwsky and Walter Bodnar

NEWARK, N.J. – A meeting with Councilwoman Mamie Bridgeforth and the Vailsburg community took place at the Mount Vernon Elementary School auditorium on Saturday, July 7, during a breakfast and community gathering. Ms. Bridgeforth called the neighborhood get-together in order to hear grievances and deal with problems in her district, which includes many Ukrainian Americans.

As an opening remark she stated that Newark is a large city with big problems. "The problems will not go away unless we face them head-on and do something about them," Ms. Bridgeforth said.

A lively discussion ensued on the subjects of: more police presence in the district, neater sanitation and garbage collection, a more steadfast focus on youth behavior and discipline, the impending increase of property taxes and the applications for relief.

Members of Americans for Human Rights in Ukraine and St. John's Ukrainian Catholic Church in Newark

discussed several issues of concern to the Ukrainian community, noting:

- that the "Ukrainian Plaza" street signs which were removed during upgrading should be reinstalled on the street corners across from St. John's Church;

- that the 10th anniversary of Ukraine's independence should be duly commemorated by the Newark Municipal Council;

- that the problem of trafficking of women and children and the impact of their presence in the city be addressed by the City Council and concerned citizens of Newark.

Councilwoman Bridgeforth promised to look into these requests and stay attuned to the community's needs.

Present from the Ukrainian group were: Maria and Wasyliw, Walter Bodnar and Bozhena Olshaniwsky.

Ms. Bridgeforth was elected to the Newark City Council two years ago, succeeding Ronald Rice, who was recently re-elected to the New Jersey State Senate.

## John Kolasky...

(Continued from page 13)

International Trade (Ottawa, October 2000), and spoke to officials of the Canadian International Development Agency (September 2000). He also participated in four international conferences (in Bucharest in October 2000, in Baku in February, in Washington in April and in Tel Aviv in June), where he made presentations on the implications of the European Union's eastward expansion, Ukraine's relations with the EU, and security risks and challenges in the Black Sea region.

In addition to his presentations before academic audiences and government officials, Dr. Pavliuk gave several talks to Ukrainian community audiences in Canada and the United States. These included a lecture on recent commemorations of the Great Famine of 1932-1933 in Ukraine (Detroit, December 2000), the 35th Annual Shevchenko Lecture on "A Challenging Decade: Ukraine and the West, 1991-2001" (Edmonton, March), and lectures on contemporary Ukraine in Victoria and Vancouver, British Columbia (March). Dr. Pavliuk also participated in a roundtable discussion on the ongoing political scandal and crisis in Ukraine known as "Kuchmagate" (Toronto, March), and he gave a lecture organized by the Shevchenko Scientific

Society (Toronto, May) on Ukraine's achievements and failures on the eve of its 10th year of independence.

Dr. Pavliuk's publications and ongoing work on the diplomacy of the independent Ukrainian governments and Ukraine's Central and Eastern European neighbors in the post-World War I period have established him as an authority on the history of Ukrainian diplomacy.

His more recent interest in Ukraine's current international policies, especially problems of international security, have also resulted in scholarly publications, including articles in the influential journals Foreign Affairs and Security Dialogue. These achievements have established Dr. Pavliuk as one of Ukraine's leading experts on issues of European and regional security.

In addition to his scholarly work, in 1997 Dr. Pavliuk became the director of the Kyiv office of the EastWest Institute, which is based in New York City. The institute was established to help defuse tensions and conflicts that threaten geopolitical stability as well as to provide support for democratic and free market development in Central and Eastern Europe, as well as Russia and other Eurasian countries.

Following his very fruitful stay in Canada, Dr. Pavliuk returned to Kyiv to resume his duties as director of the EastWest Institute's Kyiv Center.

## "10th Anniversary of Ukraine's Independence"

invites

the Ukrainian - American community to a banquet to celebrate the 10th anniversary of Ukraine's Independence

The banquet will be held on September 22, 2001, at the Ramada Hotel  
130 Route 10, East Hanover, NJ 07936  
Tel. 973-386-5622

### Program

6:00 pm. cocktail hour  
7:00 pm. banquet and program  
Admission: \$50

Tickets may be purchased from local Ukrainian organizations or

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union  
2200 Route 10, Suite 101  
Parsippany, NJ 07054  
Tel.: 973-451-0200

Ukrainian National Association Inc.  
2200 Route 10  
Parsippany, NJ 07054  
Tel.: 973-292-9800



IN ASSOCIATION WITH AIR UKRAINE



**Direct Flights**  
from JFK Airport  
on a comfortable Boeing 767-300 aircraft  
on Tuesdays

**New York, Birmingham, Tashkent**  
Departure at 6:00 PM

on Fridays and Sundays

**New York, Kyiv, Tashkent**  
Departure at 6:00 PM

NEW YORK	KYIV	TASHKENT
CHICAGO	as	as
DETROIT	low	low
MIAMI	as	as
LOS ANGELES	<b>\$599</b>	<b>\$969</b>
TORONTO		

8-HOUR FLIGHT - YOU ARE IN KYIV

**New York - Kyiv - New York as low as \$599**

ROUND-TRIP

FOR INFORMATION

**Office: (212) 489-3954, 489-3956**

**Fax: (212) 489-3962**

**Reservations:**  
**(212) 245-1005**  
**1-800-995-9912**

**Freight reservations and shipping**

**Tel.: (718) 244-0248**

**Fax: (718) 244-0251**

**Tel.: (718) 376-1023**

**Fax: (718) 376-1073**

MONDAY - FRIDAY FROM 9 AM TO 6 PM



# Tucson residents perpetuate Ukrainian arts



Tucson artists (from left): Stephan Tkachyk, Justyna Nahorniak, Vole and Anna Skibicky, and Zenon Korytko.

by Bogdan Chulovskiy

TUCSON, Ariz. – The sunny, warm and healthy climate of Arizona has become home to many looking for relief from medical problems. Among these have been a number of Ukrainians who continue their native traditions in the world of folk art.

Stephan Tkachyk, Zenon Korytko, Vole and Anna Skibicky, and Justyna Nahorniak are local artisans and parishioners of St. Michael Ukrainian Catholic Church in Tucson. All have contributed their artisan-ship to the church since the Rev. Basil Buchek became pastor in August 1998.

Mr. Tkachyk, a World War II veteran, was born into a peasant family in the village of Stoyaniv in the Lviv region of Ukraine. He is the only surviving son of five. The Soviets shot his mother and older brother; one perished in Siberia after 10 torturous years; another died near Stalingrad; and the fourth died in Ukraine four years ago.

Upon returning from a prisoner of war camp in Rimini, Italy, he lived in Chicago, and afterwards in Santa Clara, Calif. When asthma and other allergies threatened his health, he moved to Tucson. Deeply religious, Mr. Tkachyk and his wife, Trudy, organized the first Ukrainian Catholic church group, and the first liturgy was celebrated in the Morozowsky home in 1979.

In 1980 a fellow parishioner, Michael Melnykovich, purchased two acres of land, and other parishioners bought the adjacent three acres with its building. This currently serves as the chapel/church and priest's residence, and has been part of the Chicago Eparchy since 1985. Mr. Tkachyk participates in many local fairs and events, where he exhibits his beautiful carvings on wooden plates, crosses and jewelry boxes – all traditional Ukrainian art. He began his woodcarving while prisoner of war, and continues his talented work to this day.

Mr. Korytko, one of four children, was born in the village of Trynka, Lviv region, in 1935. His grandfather was the parish priest in the village of Choloyiv, and his father, Ivan, painted icons. From the age of 6 he went along as his father decorated church ceilings and walls.

Mr. Korytko emigrated to the United States from a refugee camp in Badverzhofen, Germany, where his father had made the first iconostas and icons for the dining room where divine liturgy was celebrated. When the camp closed in 1947, the iconostas was moved first to a Dutch monastery then to a museum in Belgium.

His father and his uncle, George, did woodcarving to help earn a living, and began teaching Zenon and his brother the art of woodcarving and icon painting.

In 1949 the family moved to Pittsburgh, then to Dunkirk, N.Y., where Mr. Korytko finished high school and went on to study architecture at the university. His education was interrupted by the Korean War, in

which he served for four years. He then concluded his architectural studies and moved to Denver, where he met and married Mary Mliak. Due to a heart condition, he moved to Tucson in 1992.

Mr. Korytko now also serves as cantor at St. Michael's. He returned to woodcarving with the encouragement of Mr. Tkachyk, and belongs to the Tucson Woodcarvers Club. His many projects include wooden plates, jewelry boxes, crosses and album covers in the traditional Ukrainian Hutsul style – all inlaid with gemstones and pearls. His father has also passed his knowledge on to his two daughters, Lesia and Zenia.

Mr. Skibicky comes from Zhovkva in the Lviv region of Ukraine. He began his woodcarving career in his late 60s, when he became acquainted with Mr. Tkachyk and Mr. Korytko, who introduced him to woodcarving. Together this threesome has created some wonderful artworks for the church. In 1996, Mr. Skibicky became a winter resident of Tucson and a participant in annual exhibitions.

Mrs. Skibicky, born in 1933 to Petro and Teklia Nohacz in Zolotnyky, Ternopil region of Ukraine, immigrated to the United States in 1951, and lived in Chicago and Madison, Wisc. She received her very first Ukrainian Easter egg (pysanka) as a gift after nearly 12 years in the states, and felt drawn to the art; she now exhibits her works in Tucson shows.

Mrs. Nahorniak was born in the village of Sychiv, Stryi region of Ukraine; she lost her mother at the age of 8 and father at 12. Life took her to Germany, Belgium and then to the United States, where she settled with many other Ukrainian immigrants in Chicago. In 1995 she came to live with her daughter Luba in Tucson.

She made her very first Easter egg at the age of 8, when a neighbor gathered several children and showed them the art of decorating eggs. Now 82, Mrs. Nahorniak churns out around 1,200 pysanky annually, using various types of eggs, including chicken, goose, ostrich and dove. Her pysanky are found in the collection of the pope, the Ukrainian Museum in Chicago, in private collections in Australia, Canada and the United States, and also in "Pysanka," the world's only Easter-egg museum which opened in Kolomyia, Ivano-Frankivsk region, Ukraine in 2000.

During her lifetime Mrs. Nahorniak has decorated more than 10,000 Easter eggs, with no two being identical. Her design is born as she begins each egg – she uses no other resources for her designs. Her daughter Vera has inherited her talent with pysanky and has her own exhibits, while daughter Luba produces masterful tapestries, some of which have taken 15 years to complete and captivate viewers with their colors and beauty. Mrs. Nahorniak displays her talent at local shows, and eagerly instructs students in the art of pysanky.



**UKRAINIAN INSTITUTE OF AMERICA  
CONSULATE GENERAL OF UKRAINE IN NEW YORK  
OFFICE OF THE MAYOR OF ODESA, UKRAINE**

## CELEBRATE THE 10th ANNIVERSARY OF THE INDEPENDENCE OF UKRAINE

please, join us on  
**Thursday, September 13, 2001**  
at 6:00 P.M.  
at the opening reception of the exhibition  
"Artists from Odesa."

The exhibition will take place  
**September 12 - 21**  
at the  
**Ukrainian Institute of America**  
2 East 79th Street, New York  
tel. (212) 288-8660

**НАКРИТІ В УКРАЇНІ**

0.59

DNIPRO CO.

В магазині НАКРИТІ В УКРАЇНІ ви можете придбати українські писанки та інші сувеніри, зроблені в Україні. До вас приїждять 89 вишуканих мистців! Телефонні картки: 50 ст. розмова в Україні по \$1.00.

NEWARK, NJ 898 Garford Ave Tel: 971-372-8782 888-239-4774	CLIFFTON, NJ 365 Clinton Ave Tel: 973-919-1543	PHILADELPHIA 1801 Cottman Ave Tel: 215-728-6040
--	--	---

Join Us!

**Ukrainian Federal Credit Union**  
*proudly announces the opening of our*  
**CAPITAL DISTRICT BRANCH**

**1828 Third Ave. Watervliet, NY 12189**  
*During June we're offering all current and new members special gifts, bonuses, prizes and discounts on savings*

**Hours of operation - Every Saturday - 10 a.m. to 2 p.m.  
Monday through Friday - By appointment**

Branch Coordinator - Oksana Everts • Member Services Associate - Tamas Myskchuk  
Local Tel: (518) 266-0791 • Toll Free: (877) YOUR-UCU (668-7828)  
Audio Response: (716) 544-4019 • Fax: (716) 338-2980 • e-mail: rfcu@frontier.net  
[www.rfcu.org](http://www.rfcu.org)

# Міст - це завжди надійно!

МІСТ MEEST

Найбільше в світі українська висилкова фірма  
по висилці грошей та папок в Україну,  
країни СНД та Європи

MoneyGram  
International Money Transfer

**ОТРИМАЙТЕ  
ДЛЯ СЕБЕ  
ДОДАТКОВО**

ТИЖНЕВІ  
**\$100**

Візьміть участь в новій  
виграшній грошовій лотереї  
корпорації МІСТ

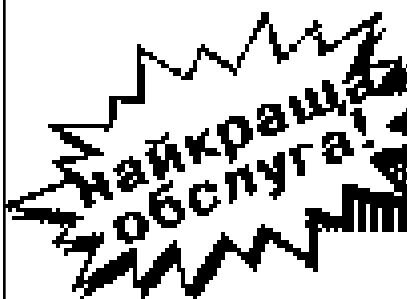


Грошові перекази  
в Україну  
та по цілому світі  
за декілька хвилин.

МІСЯЧНО  
**\$1000**

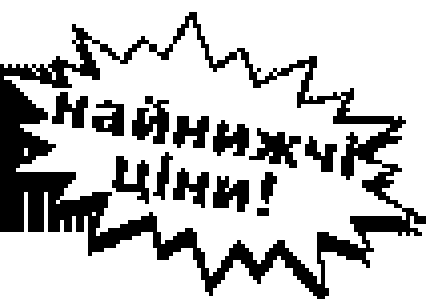
Доставляємо гроші  
безпосередньо  
до рук адресата

Висилаючи гроші з нами, Ви користаєте з найкращих цін за найнадійніший сервіс і автоматично приймаєте участь в новій виграшній грошовій лотереї корпорації МІСТ. Лотерея проводиться кожної понеділка за минулий тиждень та в перших числах місяця за минулий місяць. Деталі питайте у в'язитів корпорації МІСТ.



## Корпорація МІСТ -

вибір тих, хто добре розумє свої гроші!



ТАКОЖ ВИСИЛАЄМО

# ПАЧКИ

дарчові набори,  
кур'єрські послуги,  
комерційні вантажі  
та інше

Завжди гарантуємо  
найшвидшу та  
найнадійнішу  
доставу



Контейнери відправляємо щоденно, забираємо пакки з дому

Для кращої обслуги маємо понад 350 агентів у Північній Америці

За агентом у вашій місцевості дзвоніть безкоштовно 1-800-361-7345

РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:

MEEST Corporation Inc.  
97 Six Point Road  
Toronto, ON M8Z 2X3  
Tel.: (416) 236-2032  
1 (800) 361-7345

MEEST-AMERICA  
609 Commerce Rd.  
Linden NJ 07036  
Tel: (908) 474-1100  
1 (800) 288-9349

MEEST-KARPATY  
2238 W. Chicago Ave.  
Chicago, IL 60622  
Tel.: (773) 488-9225  
1 (800) 527-7285

MEEST-CALIFORNIA  
500 E. Harvard St.  
Glendale, CA 91205  
Tel.: (818) 547-4910  
1 (800) 617-2845

MEEST-ALBERTA  
10834 97 Street,  
Edmonton, AB T5H 2M  
Tel: (908) 424-177  
1 (800) 288-9949



## New Jersey communities to celebrate Ukraine's independence with gala banquet

by Walter Bodnar

PARSIPPANY, N.J. – Plans are being finalized for a statewide celebration of the 10th anniversary of Ukrainian independence on September 22, at the Ramada Hotel in East Hanover, N.J.

General Chairman Michael Koziupa announced that the keynote speaker will be Askold Lozynskyj, president of the Ukrainian World Congress. Some 400 people are expected to attend.

John Burtyk, banquet chairman, announced that Oleh Chmyr, baritone, and Anna Bachynska, soprano, will provide musical interludes as part of the banquet program. The gala celebration will commence at 6 p.m. with a cocktail hour and the showing of an

original video featuring highlights of events for the past 10 years of Ukrainian independence, followed by the banquet.

Tickets for the banquet, at \$50 per person, or table reservations may be made by contacting the committee treasurer, Jaroslava Mulyk, at (973) 538-0987 (home) or (973) 898-4991 (work).

Vice-Chairperson Martha Lysko stated that public officials from national, state and local levels have been invited to offer their statements and also to appear at the 10th anniversary banquet.

Further inquiries may be obtained by calling Ms. Lysko at (973) 292-9800, ext. 3018 (daytime), or Mr. Koziupa, (973) 451-0200, ext. 111 (daytime) or (973) 984-9132 (evening).

## Internet chat to focus on World Forum of Ukrainians

Ukrainian Congress Committee of America

NEW YORK – Following two previous Internet chats with the UCCA president, during which issues dealing with the future of the Ukrainian American community and the Ukrainian Famine-Genocide were covered, the UCCA has decided to resume regular Internet chats to broach other topics of interest to the community.

The Internet chats will be held on a monthly basis, generally on the first Wednesday of every month at 1 p.m. EST. The next Internet chat will be held on Wednesday, September 12, and will cover the Third World Forum of Ukrainians as well as the 10th anniversary of Ukraine's independence.

Interested individuals are asked to log on to <http://www.ucca.org/chat> and enter Room No. 1.

## Yulia Tymoshenko...

(Continued from page 2)

to support [his bid] for a third presidential term," Ms. Tymoshenko added.

According to the former vice prime minister, Ukraine will pay a price for this deal. "There is no doubt how Kuchma will pay for such accords with the Russian Federation. I am convinced that a strategic agreement has been achieved on the surrender by Mr. Kuchma of Ukraine's national interests in the political and economic spheres, as well as in the development of joint military programs," she said.

And the above mentioned statement by Ms. Tymoshenko's party specified that President Kuchma urged President Putin "to open a fabricated case against Ms. Tymoshenko in exchange for protectionism and preferential access of Russian capital to the Ukrainian market."

Deputy Procurator General Obikhod denied political motivations in the Russian charges against Ms. Tymoshenko. "The transfer of the criminal cases doesn't concern any political persecution, while cooperation between Russian and Ukrainian law-enforcement bodies is regulated by international documents," the Associated Press quoted Mr. Obikhod as saying.

Ms. Tymoshenko's lawyer Viktor

Shvets told journalists on August 9 that she was hospitalized with heart problems, while Obikhod said Ms. Tymoshenko failed to show up for an interrogation the same day because of unspecified health problems.

Meanwhile, Ms. Tymoshenko's husband, Oleksander, was freed from jail on August 9 after a Kyiv district court ruled he cannot be held in custody any longer while awaiting trial on embezzlement charges. He spent 12 months in jail on suspicion of misappropriating state funds and smuggling Russian gas. At the time of his arrest, Mr. Tymoshenko was a director in the gas-trading giant Unified Energy Systems of Ukraine, which was headed by his wife in 1995-1997.

In addition to the recent Russian allegations, Ms. Tymoshenko is facing charges of gas smuggling, document forgery and tax evasion related to the period during which she headed Unified Energy Systems. Her arrest in February spurred many protest rallies in Kyiv this spring.

After her release in March she became vigorously engaged in organizing the anti-Kuchma opposition into a group named the Forum for National Salvation. Polls show, however, that many Ukrainians are skeptical of her wealth and wary of her links to the notoriously corrupt energy sector.

The next issue of The Ukrainian Weekly's

## Wedding Announcements

will appear on September 30, 2001.

**For a wedding announcement to be included in that issue, all information must be received in our offices by September 21.**

Along with wedding announcements, we will include greetings from friends, family members, bridesmaids and ushers – from all those who wish to share in the excitement of a new marriage.

We hope you will announce your wedding in The Ukrainian Weekly, or send a greeting to your favorite newlyweds.

### Rates for announcements and greetings:

One-column wedding announcement: \$100

Two-column wedding announcement: \$200

Wedding greeting: \$75

For further information or to request a brochure, please call (973) 292-9800, ext. 3040 (Maria).

Visit [www.ukrweekly.com](http://www.ukrweekly.com) to view a wedding announcement sample page.

# TRAVEL HY

## EUROPEAN SPECIALS

NYC to Ukraine, Poland and Russia ..... from \$580

NYC to England, Germany and France ..... from \$350

Chicago to Ukraine, Poland and Russia ..... from \$630

NYC to South East Asia and Far East ..... from \$730

14 Path Plaza, Jersey City, New Jersey 07306

Phone: (718) 205-3279; (201) 656-6650 ext. 103

Fax: (800) 496-1285

For booking on line please visit our website:

[www.Polskafares.com](http://www.Polskafares.com)

## CANADA CALLING

Interested in living permanently, or working in Canada?

**Independent Applicants**  
Skilled workers

**Business Applicants**  
Entrepreneurs  
Self-employed  
Investors

Contact us to discuss your options:

**ZAIFMAN ASSOCIATES, IMMIGRATION LAWYERS**  
SUITE 500, LOMBARD AVENUE, WINNIPEG, CANADA R3B 0X1  
TELEPHONE: 204/944-8888 FAX: 204/956-2909  
e-mail: [zaifman@zaifmanlaw.com](mailto:zaifman@zaifmanlaw.com)



MYCHAILO'S  
UKRAINIAN DATING SERVICE



24 Belvia Road, Box 191,  
Toronto, Ont., Canada M8W 3R3



Tel.: (416) 695-2458

# UKELODEON

FOR THE NEXT GENERATION

## Indiana youth experiences zero gravity in NASA's famous "vomit comet"

GRANGER, Ind. – Daniel Hromis of Granger, Ind., on June 15 joined the ranks of a limited group of individuals who have experienced the sensation of zero-gravity, the state of weightlessness in interstellar space.

Mr. Hromis, a parishioner at St. Michael's Ukrainian Catholic Church in Mishawaka, Ind., was one of 18 college students in the nation to earn a spot on NASA's vaunted KC-135 airplane, dubbed the "vomit comet" for the sickness it often induces in passengers, reported the South Bend Tribune.

NASA selected Mr. Hromis, along with his three collaborators, for admission into the Reduced Gravity Student Flight Program based on the team's experiment proposal. The experiment they had planned sought to determine the extent to which a zero-gravity environment impairs tactile perception.

This endeavor served as a follow-up to a previous venture on the KC-135, whose results proved inconclusive. Joachim Deguara, one of Mr. Hromis' partners, led the original 1999 experiment on spatial disorientation, which renders astronauts and fighter pilots unable to determine which way is up in the absence of gravity.

In 1999 Mr. Deguara boarded the zero-gravity plane in order to test a prototype vest with nine sensors. The vest was designed to utilize pulses in order to convey the subject's true spatial orientation to his brain. The technique relies on an illusion called "sensory saltation," the phenomenon that causes the brain to interpret a rapid sequence of pulses as a continuous stimulus.

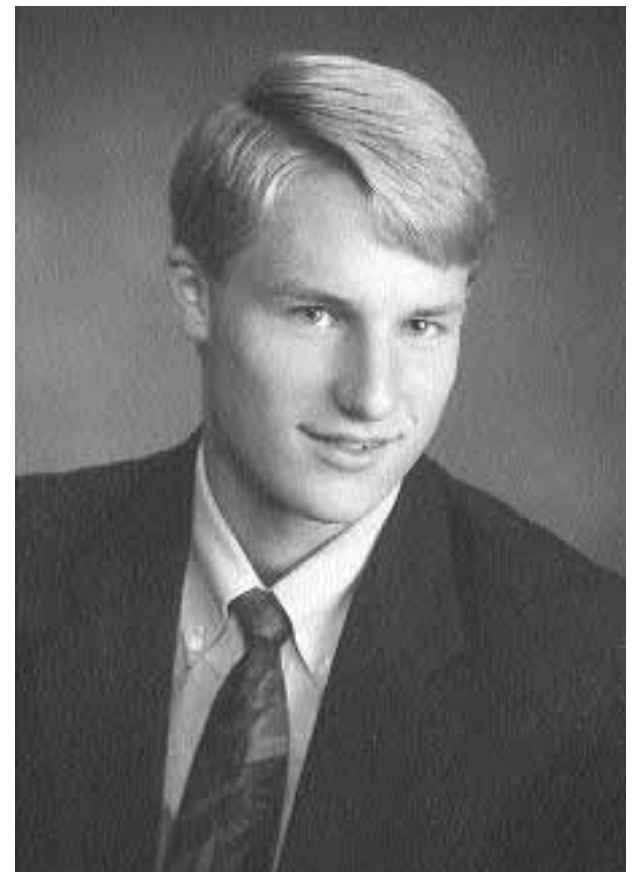
However, the results were inconclusive, the team believed, because of impaired tactile perception. They hypothesized that the state of zero-gravity influences bodily fluids in a way that weakens the sense of touch.

For the follow-up experiment, the team enlisted the help of Mr. Hromis, a computer engineering major from Purdue University. He outfitted the new apparatus with a microprocessor that measures the level of tactile sensitivity in a weightless environment. When the final results were tabulated, the experiment suggested that zero-gravity indeed significantly reduces the body's ability to perceive tactile stimulation.

Upon finishing their protocol, Mr. Hromis' team made sure to enjoy the opportunity of a lifetime, a ride in the plane NASA calls the "Weightless Wonder 5."

About the experience, Mr. Hromis commented, "When my feet first came off the ground, it was an incredible feeling," adding, "Controlling my movements in zero-gravity was more difficult than I expected. A small nudge will push you in a direction, and you won't stop until you hit something. It was a little disorienting because you lose track of which way is up and down."

The zero-gravity jet flew in parabolic arcs in order to simulate the conditions in outer space. It traced 40 such arcs for a total of about 15 minutes of weightlessness. The final 10 trips were used to recreate the gravity felt on the moon and on Mars. The majority of the flight went off without a hitch, prompting Mr.



Daniel Hromis

Hromis' partner to mention that no one had gotten sick. But as soon as he did, Mr. Hromis ended the streak of good luck, later commenting, "It's not called the 'vomit comet' for nothing."

Since his adventure on the "Weightless Wonder," the 22-year-old Hromis has graduated from Purdue University with a B.S. in computer engineering and has accepted a position as a computer engineer for IBM in Rochester, Minn.

## Seventy-three students attend Vacation Church School in Ohio



PARMA, Ohio – The seventh annual Vacation Church School, sponsored by St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral met here on June 26-30.

Seventy-three children participated in the program, the theme of which was the divine liturgy. Religious lectures, music, arts and crafts, and snack time were part of the daily routine.

The children also visited the monument to the Great Famine, which is located on the cathedral grounds, and placed a wreath before it in memory of the victims of the Famine.

On June 30 the school program ended with a special presentation for family members.

Seen in the photo on the left are children, clergy and teachers of the Vacation Church School gathered in front of St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cathedral.

# A Ukrainian forever

by Oksana Yaworsky

Last summer, while I was watching the 2000 Sydney Olympics, I was reminded of how strongly I am in touch with my Ukrainian heritage. The night of the opening ceremonies I was filled with an enormous sense of excitement and pride. As the Ukrainian athletes marched by the screen waving their miniature blue-and-yellow flags, I felt chills running up and down my spine and tears making their way down my cheeks.

These feelings are due to my deeply rooted Ukrainian upbringing and the 12 years I attended the Ukrainian Heritage School.

With a long line of Ukrainian ancestry on both sides of my family, I was destined to be brought up with the Ukrainian community, church and culture. From the time of my baptism, to my debutante ball, I have been a devoted member of the Ukrainian church and community.

At the age of 3 I joined the Ukrainian American Youth Association (SUM), for which I presently serve as a junior instructor and a summer camp counselor. At the age of 5 I began my Ukrainian school career. Over the past 12 years, I have learned about myself by studying Ukraine's extensive history, its bountiful hills and rolling plains, the traditional customs of the people, and its intriguing songs, poems and stories. Inspired and stimulated by this knowledge, I tend to forget the social events I missed as a child and find pride, joy and comfort in distinguishing my own uniqueness.

It has never been easy waking up early on Saturday mornings to go to

Ukrainian Heritage School.

Looking back at my earlier years at "Ukie" school, I am constantly reminded of the Friday night sleepovers or the "Rowdy Girl" Saturday morning soccer games I had to forgo. I longed to be like my American friends, home asleep in my room, enveloped by the warmth and comfort of my bed.

I constantly cried to my parents, "Why do I have to do this? It isn't fair! I just want to be a normal kid." Only later, during my high school years, did I realize who I really was and what my heritage really meant to me.

The summer before ninth grade my parents tested me. They told me: "Oksana it is your choice now. You decide if you want to graduate from Ukrainian school or drop out now."

After hours and hours of contemplation and reminiscing about the many social functions I had missed out on as a child, I realized something very important: I will not remain on the same soccer team or in the same group of friends, but I will remain a Ukrainian forever. My conscience and heart did not allow me to throw aside who I was.

Now, as president of my "Ukie" school graduating class, I have reached the paramount point of my ethnicity. To deny myself these last four years would have been a tragedy. I will soon end this chapter of my life, but I will carry and hopefully return to the Ukrainian community all that it has given me.

*This essay by Oksana Yaworsky, a student at the Ukrainian Heritage School, was submitted to UKELODEON by teacher Zynowij Kwit of Philadelphia.*

**UKELODEON: it rhymes with nickelodeon. Yes, that's a kids' network (spelled with a capital "N"), but the original word referred to an early movie theater that charged a nickel for admission. According to The American Heritage Dictionary of the English Language, the root of the word, "odeon," is from the Greek "oideion," a small building used for public performances of music and poetry. Our Ukelodeon is envisioned as a public space where our youth, from kindergartners to teens, can come to learn, to share information, to relate their experiences, and to keep in touch with each other. Its contents will be shaped by the young readers of the next generation.**

**OUR NEXT ISSUE:**

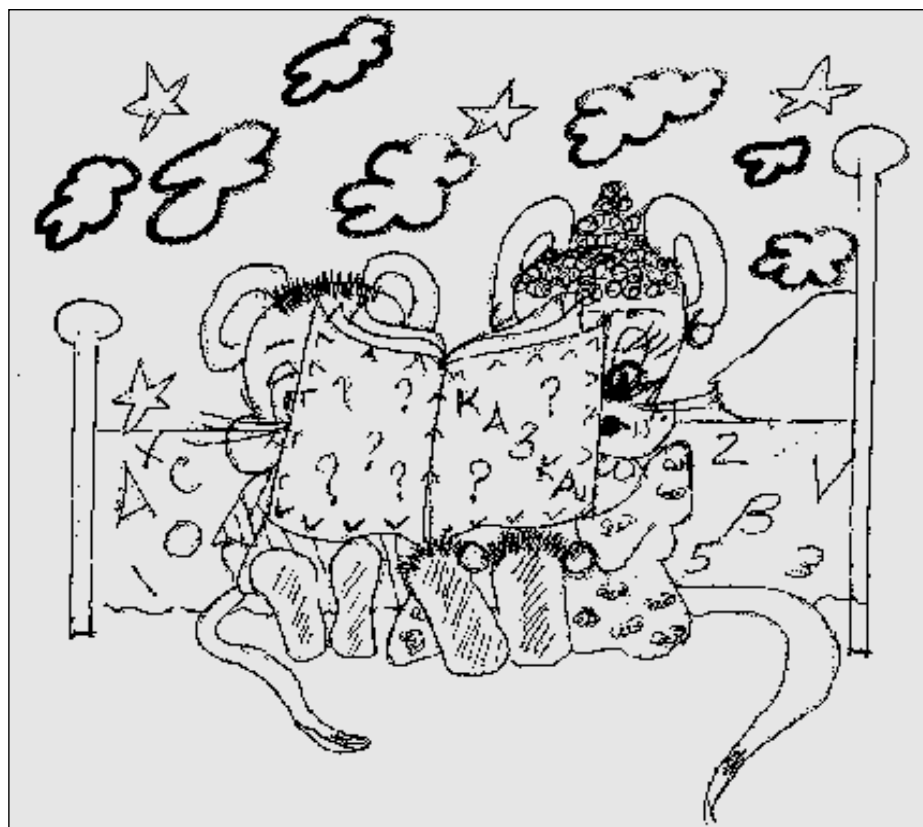
UKELODEON is published on the second Sunday of every month. To make it into our next issue, dated August 12, please send in your materials by August 3. (Please include a daytime phone number.)

Send in your articles, letters, photos, etc. to: The Ukrainian Weekly, UKELODEON, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054; telephone, (973) 292-9800; fax, (973) 644-9510; e-mail, staff@ukrweekly.com.

**OUR EDITORS:**

UKELODEON is prepared by the editorial staff of The Ukrainian Weekly working in conjunction with Lydia Smyk, an elementary school teacher at St. John the Baptist Ukrainian Catholic School in Newark, N.J.

## Myshka completes his summer reading



## Mishanyna

U	K	E	L	O	D	E	O	N	B	E	S	T	E	R
S	A	F	L	A	G	D	D	O	O	W	D	L	I	W
E	S	K	O	O	B	K	R	O	W	E	M	O	H	L
P	L	A	S	T	O	Y	I	A	T	Y	O	O	E	V
T	E	R	S	D	N	E	I	R	F	M	I	H	A	S
E	S	N	E	P	E	A	E	M	T	E	U	C	R	N
M	R	A	S	U	M	R	R	E	M	M	U	S	D	O
B	A	L	L	O	O	N	S	A	W	O	L	L	E	Y
E	S	B	S	S	L	I	C	N	E	P	P	L	L	A
R	E	T	A	R	B	E	L	E	C	A	D	A	E	R
D	E	I	K	U	S	K	C	A	P	K	C	A	B	C
S	I	D	B	A	C	K	A	E	P	M	A	C	A	A
D	I	S	I	D	I	S	R	B	E	A	C	H	O	R

To solve this month's Mishanyna, search for the words capitalized in the text in the Mishanyna grid.

Well, faithful readers, it's SEPTEMBER – BACK to SCHOOL for all of us. We hope you had a wonderful summer and enjoyed CAMP.

Did you CELEBRATE the 10th anniversary of Ukraine's independence with your families? Mykola Myshka was in WILDWOOD during "UKIE Week" for the festivities. He was impressed by the huge Ukrainian FLAG that was carried to the BEACH. Members of both SUM and PLAST joined together holding BLUE and YELLOW helium-filled BALLOONS. It was really an exciting and memorable occasion.

And now, before you know it, "it's the most wonderful time of the year..." (to quote one current commercial). You've probably shopped for BACK-PACKS, binders, PENCILS, PENS, CRAYONS, BOOKS and, unfortunately, HOMEWORK pads. Mykola is all set. How about you?

\* \* \*

UKELODEON wants to hear from you. Let us know how your SUMMER went. And, don't forget about us during the school YEAR. We're part of a PAPER that is dedicated to our Ukrainian community. Take advantage of it and let yourselves be HEARD!

BEST wishes for the upcoming school year from your FRIENDS.

*Check it out: In next week's issue of The Ukrainian Weekly, read excerpts from a journal collectively written by young participants of a world gathering of SUM members in Ukraine at the time of Ukraine's 10th anniversary of independence.*



*VISA Platinum - Visa Gold  
Low Rates - Applications Online!*

Visit Selfreliance Online [www.selfreliance.com](http://www.selfreliance.com)

Home Office

2351 W. Chicago Ave. Chicago IL 60622 773-489-0520

**Chicagoland Locations**

Full Service, Northwest Office & Drive-up

5000 N. Cumberland Chicago, IL 60656 tel. 773-589-0077

Bloomington Office 3811 E. Army Tr. Bloomington IL 61801 tel. 630-307-0079

Palatine Office 761 S. Benton St. Palatine IL 60067 tel. 847-359-5911

Palos Park Office 8410 W. 131st St. Palos Park IL 60464 tel. 708-921-1912

Mount Pleasant Office 8634 White Oak St. Mount Pleasant, IL 60056 tel. 319-838-5300

**New Jersey Full Service Locations**

Isleworth City Office  
578 Summit Ave.

Jersey City, NJ 07306  
tel. 201-745-4161

Newark Office  
734 Sanford Ave.

Newark, NJ 07106  
tel. 973-373-7839

Parsippany Office  
2200 Rte 10W

Parsippany, NJ 07054  
tel. 973-471-0200



**SPUTNIK GLOBAL TELECOM**

A UKRAINIAN-AMERICAN OWNED INDEPENDENT AGENCY

CONTINUES

**DIAL ALL DAY FOR THE UNA!**

Support The Ukrainian Weekly Press Fund with your long distance phone calls. Every time you make a call using our service, Sputnik makes a donation to the press fund. Discounted domestic and international calling plans for residential and business clients. No monthly fees, no minimums, no contracts.

For more information call toll-free

**1-888-900-UKIE OR (847) 298-5900**

Sputnik speaks Ukrainian

**WHAT?**

**YOU DON'T HAVE YOUR OWN  
SUBSCRIPTION?**

To subscribe to The Ukrainian Weekly, fill out the form below, clip it and mail it to:

Subscription Department, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10,  
P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

NAME: \_\_\_\_\_  
(please type or print)

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_ STATE: \_\_\_\_\_ ZIP CODE: \_\_\_\_\_

PHONE (optional): \_\_\_\_\_

UNA member subscription price — \$45.00/yr.  Non-member subscription price — \$55.00/yr.

UNA Branch number \_\_\_\_\_

**PREVIEW OF EVENTS**

**Saturday, September 15**

**YONKERS, N.Y.:** Ukrainian National Women's League of America Branch 30 announces the start of its Ukrainian Pre-School (svitlychka) on September 15 for children age 3-4. The svitlychka will meet on Saturdays at 10 a.m.-noon at St. Michael's Church. For additional information or to register call Nadia Cwisch, (914) 949-7010.

**ROCHESTER, N.Y.:** "The Brave Rooster," a highly acclaimed operetta from Lviv, featuring beautiful music, songs, dances, as well as costumes and sets, will be performed by the Ukrainian Theater Ensemble of the Ukrainian Educational and Cultural Center in Philadelphia at St. Josaphat's Ukrainian Catholic Church, 940 Ridge Road, at 6:30 p.m. The event is sponsored by Ukrainian National Women's League of America Branch 120 of Rochester. Admission: \$10; \$5 for children; free for children under 5.

**PALATINE, Ill.:** The Ukrainian American Veterans (UAV) will hold a reorganizational meeting of UAV Post 32 at 8 a.m. at the Caribou Coffee House, corner of Hicks and Dundee. All Ukrainian American veterans who have served in the U.S. armed services are encouraged to attend. Future plans will be discussed. For more information contact Lt. Col. Roman G. Golash at (312) 793-1571 or e-mail romanglash@cs.com.

**Sunday, September 16**

**TORONTO:** "The Brave Rooster," a highly acclaimed operetta from Lviv, will be presented by the Ukrainian Theater Ensemble of the Ukrainian Educational and Cultural Center in Philadelphia at the Ukrainian Cultural Center, 83-85 Christie St. Tickets: \$10; \$5, for children; free for children under 5. For more information call (416) 531-3610.

**Saturday, September 22**

**EAST HANOVER, N.J.:** The New Jersey Committee for the 10th Anniversary of Ukraine's Independence, which represents 13 local Ukrainian American organizations, will celebrate the 10th anniversary of Ukraine's independence with a banquet at the Ramada Hotel in East Hanover. The banquet will begin with a cocktail hour at 6 p.m., followed by the banquet at 7 p.m. The program will include performances by Oleh Chmyr, baritone, and Anna Bachynska, soprano. Master of ceremonies Nestor Olesnycky will introduce state and

local political representatives who will be in attendance. Tickets for the banquet are \$50. For tickets call: Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union, (973) 451-0200; Ukrainian National Association, (973) 292-9800; or your local Ukrainian American organization.

**Sunday, September 23**

**CHICAGO:** The Ukrainian American Veterans (UAV) will hold a reorganizational meeting of UAV Post 35 at 10 a.m. at Ss. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church Cultural Center, corner of Oakley and Chicago Ave. All Ukrainian American veterans who have served in the U.S. armed services are encouraged to attend. Elections and future plans will be discussed. For more information contact Lt. Col. Walter Chyterbok, commander of Post 35, at wchyterbok@turtlewax.com.

**Tuesday, September 28**

**WASHINGTON:** The Ukrainian Congress Committee of America (UCCA) will present a screening of "The Undeclared," a film directed by producer Oles Yanchuk. Set against the backdrop of an underground war for liberation, the film brings to life the epic story of the famed Ukrainian national hero and general of the Ukrainian Insurgent Army (UPA) Roman Shukhevych. The screening will take place at Lowe's Cineplex at Dupont Circle, 1350 19th Street NW, at 7 p.m. Admission: \$10. The film was produced through the joint efforts of the UCCA, the Ministry of Culture and Arts in Ukraine, the National Film Studio of Olexander Dovzhenko and Oles Film Productions.

**Saturday, September 29**

**ROCHESTER, N.Y.:** The Rochester Chapter of the Children of Chernobyl Relief Fund is holding its third annual Golf Tournament at Shadow Pines Golf Club, 600 Whalen Road, Penfield, N.Y. A donation of \$85 includes 18 holes of golf with cart, practice range balls, lunch, beverages, dinner and prizes. You may register an entire team or sign up as an individual — we'll match you with a team. Registration starts at 11:30 a.m.; shotgun start at 1 p.m. All proceeds to benefit the Children of Chernobyl Relief Fund. For further information contact Bohdan Skrobach, (716) 872-7260, John Adamczuk, (716) 265-3394, or Lesia A. Telega, (716) 266-1360.

**PLEASE NOTE REQUIREMENTS:**

Preview of Events is a listing of Ukrainian community events open to the public. It is a service provided at minimal cost (**\$10 per submission**) by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community. Payment must be received **prior to publication**.

To have an event listed in Preview of Events please send information, in English, **written in Preview format**, i.e., in a brief paragraph that includes the date, place, type of event, sponsor, admission, full names of persons and/or organizations involved, and a phone number to be published for readers who may require additional information. Items should be **no more than 100 words long**; all submissions are subject to editing. Items not written in Preview format or submitted without all required information will not be published.

Preview items must be received no later than one week before the desired date of publication. No information will be taken over the phone. Items will be published only once, unless otherwise indicated. Please include payment of \$10 for each time the item is to appear and indicate date(s) of issue(s) in which the item is to be published. Also, **please include the phone number of a contact person** who may be reached by The Weekly during daytime hours. Information should be sent to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

**Share The Weekly with a colleague.**

Order a gift subscription by writing to: Subscription Department, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054. Cost: \$55 (or \$45 if your colleague is a UNA member).